叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马的故事(horse Tales) 000001

2. 马的故事(horse Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马的故事(Horse Tales)
第1/2页

[hɔ:rs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HORSE TALES .
马 故事 .

马的故事。

['sæli] .
SALLY .
莎莉 .

莎莉。

[hɔ:rs] [teɪlz; 'teɪˌliz]
HORSE TALES
马 故事

马的故事

[baɪ] ['meri] [bɔɪl] .
By MARY BOYLE .
经过 玛丽 博伊尔 .

作者：玛丽·博伊尔。

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˌilə'streiʃəns]
PEN - AND - INK ILLUSTRATIONS
笔 - 和 - 墨水 插图

钢笔画插图

[baɪ] ['ɪzəbel] ['wɔtkɪn] .
By ISABEL WATKIN .
经过 伊莎贝尔 沃特金 .

作者：伊莎贝尔·沃特金。

['lʌndən] : [nu:] [jɔ:k] :
LONDON : NEW YORK :
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

['ɜ:rnɪst] ['nɪstər] .
Ernest Nister .
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] . - .
E . P . Dutton & Co . 1359 .
E . P . 达顿 & 合作 . - .

EP Dutton & Co.1359。

[hɔ:rs] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [faɪv]
Horse Tales . 5
马 故事 . 5

马的故事.5

['sæli] .
SALLY .
莎莉 .

莎莉。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrnd] [kaʊ] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [kæf] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

If	you	take	a	short	-	horned	cow	,	a	limping	calf	,	a	few	sheep	,	a	swarm	of
如果	你	拿	一个	短的	-	有角的	奶牛	,	一个	跛行	小牛	,	一个	很少	羊	,	一个	蜂群	的

[faʊlz] ,

fowls	,
家禽	,

如果你带上一头短角母牛、一头跛脚的小牛、几只羊、一群家禽，

[ə; eɪ] [pɪg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['evrideɪ] ['leɪzi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

a	pig	with	a	litter	of	eight	,	and	an	everyday	lazy	kind	of	horse	,
一个	猪	和	一个	垃圾	的	八	,	和	一个	每天	懒惰的	种类	的	马	,

一头生了八只小猪的母猪，和一匹普通的懒马。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒɑːn] [-] [wel] - ['stɑːkt] [fɑːrm] .

you	have	John	Dobbin's	well	-	stocked	farm	.
你	有	约翰	多宾的	出色地	-	库存充足	农场	.

你拥有约翰·多宾那牲畜丰富的农场。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] , ['bʌsld] [raʊnd] [ðə; ði] [hen] [kuːp] ,

One	morning	John	woke	up	at	five	,	bustled	round	the	hen	coop	,
一	早晨	约翰	觉醒	向上	在	五	,	熙熙攘攘	圆形的	这	母鸡	合作社	,

一天早晨，约翰五点就醒了，在鸡舍周围忙碌起来。

[geɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [fiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] , [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] , [fed] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kæf] ,

gave	an	extra	feed	to	the	pigs	,	milked	the	cow	,	fed	the	limping	calf	,
给予	一个	额外的	喂养	到	这	猪	,	挤奶	这	奶牛	,	美联储	这	跛行	小牛	,

给猪喂了额外的饲料，挤了牛奶，喂了跛脚的小牛。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steiblz] .

and	then	went	into	the	stables	.
和	然后	去	进入	这	马厩	.

然后就进了马厩。

“ [naʊ] , ['sæli] , [oʊld] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fʌs] [æz; əz] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [oʊld]

“	Now	,	Sally	,	old	girl	,	”	he	said	,	making	some	fuss	as	he	fed	his	old
“	现在	,	莎莉	,	老的	女孩	,	”	他	说	,	制作	一些	大惊小怪	作为	他	美联储	他的	老的

[mer] ,

mare	,
母马	,

“好了，莎莉，老伙计，”他一边喂着他的老母马，一边说道，还不时地夸张地叫唤它。

“ [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] things6

“	just	keep	your	eye	on	things6
“	只是	保持	你的	眼睛	在	things6

“密切关注事态发展6

[ə; eɪ] [bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

一点。

[aɪm] ['gɔɪn] - [raʊnd] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['pɛkɪt] .

I'm	goin	'	round	to	Farmer	Peckett	.
我是	去	-	圆形的	到	农民	佩克特	.

我要去拜访佩克特农夫。

['hiːz] [ɪn] [bed] , [bæd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [ə'fɔːr] ['dɪnər] .

He's	in	bed	,	bad	with	rheumatism	,	an	'	I	shan't	be	back	afore	dinner	.
他是	在	床	,	坏的	和	风湿病	,	一个	-	我	不会	是	后退	之前	晚餐	.

他卧床不起，风湿病很严重，我晚饭前回不来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hɔ:ltər][frʌm; frəm] ['sæli:z] [nek] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][roʊm] [ə'baʊt]
" So saying he took the halter from Sally's neck , and let her roam about
" 所以 说 他 采取 这 缰绳 从 莎莉的 脖子 , 和 让 她 漫游 关于
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .

"说完，他解开了莎莉脖子上的缰绳，让她自由自在地四处游荡。"

['sæli] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] [felt] ['^lʌmpi] .
Sally left to herself felt glumpy .
莎莉 左边 到 她自己 毛毡 结块的 .

莎莉独自一人待着，心情很沮丧。

" [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mæstər] [gɔ:n] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
" Now where's the master gone off this morning , " thought she .
" 现在 在哪里? 这 掌握 已消失 离开 这 早晨 , " 想法 她 .

"主人今天早上去哪儿了？"她心想。

" ['fɑ:rmər] ['pɛkɪt] .
" Farmer Peckett .
" 农民 佩克特 .

"佩克特农夫。"

[aɪ] [noʊ] [noʊ]['fɑ:rmər] ['pɛkɪt] .
I know no Farmer Peckett .
我 知道 不 农民 佩克特 .

我不认识一个叫佩克特的农夫。

[its] ['veri] [kwɪr] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə'loʊn] .
It's very queer his leaving us all alone .
它是 非常 酷儿 他的 离开 我们 全部 独自的 .

他把我们都丢下不管，这太奇怪了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔ:ŋ] [waɪl] ['hi:z] [ə'weɪ] ,
Something might go wrong while he's away ,
某物 可能 去 错误的 尽管 他是 离开 ,

他不在的时候可能会出什么事。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .
and he can see to things a lot better than me .
和 他 能 看 到 事物 一个 很多 更好的 比 我 .

而且他比我更能看清事情。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [kæf][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letɪsɪz] .
There's that calf a limping among the lettuces .
有 那 小牛 一个 跛行 之中 这 生菜 .

那头小牛犊一瘸一拐地走在生菜地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:k] - [ni:d] [hen][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃirəpi] [bru:d] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəts] [ʌp]
And that knock - kneed hen with her chirrupy brood scratching the carrots up
和 那 敲 - 膝盖 母鸡 和 她 叽叽喳喳的 幼虫 抓挠 这 胡萝卜 向上
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
as if she was seeking to - morrow .
作为 如果 她 曾是 寻求 到 - 明天 .

那只患有罗圈腿的母鸡带着叽叽喳喳的小鸡，刨着胡萝卜，仿佛在寻找明天。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [biːz] [miːn] [tuː; tə][swɔːrm] , [ænd; ənd][noʊ]['mæstər] [hɪr] .

I	do	believe	those	bees	mean	to	swarm	,	and	no	master	here	.
我	做	相信	那些	蜜蜂	意思是	到	蜂群	,	和	不	掌握	这里	.

我相信这些蜜蜂是要分蜂的，而且这里没有主人。

[aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][swɔːrm] - [ɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ” ['sɛvən]

I've	watched	him	swarm	-	em	many	a	time	,	but	I	couldn't	manage	it	.	”	7
我已经	观看	他	蜂群	-	呃	许多	一个	时间	,	但	我	不能	管理	它	.	”	7

我曾多次亲眼目睹他围攻它们，但我却做不到。”7

[hen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃirəpi] [bruːd] . [eɪt]

Hen	with	her	Chirrupy	Brood	.	8
母鸡	和	她	叽叽喳喳的	幼虫	.	8

母鸡和她叽叽喳喳的小鸡。8

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɔːf] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][oʊld] ['gɪmər] ,

“	If	you're	not	off	about	your	business	,	you	old	gimmer	,
“	如果	你是	不是	离开	关于	你的	商业	,	你	老的	吉默	,

“如果你不忙自己的事，你这老家伙，

” [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzd] [ʃiːp] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] — “ [aɪl] , [aɪl] — [naʊ] [wʌt] [duː]

”	as	a	long	-	nosed	sheep	looked	through	the	hedge	—	“	I'll	,	I'll	—	Now	what	do
”	作为	一个	长的	-	鼻子	羊	看起来	通过	这	对冲	—	“	患病的	,	患病的	—	现在	什么	做

[juː; jʊ][wɑːnt] ?

you	want	?
你	想	?

一只长鼻子绵羊透过树篱向外张望——“我，我——现在你想要什么？”

” [kɔːld] [aʊt] ['sæli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [juː] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ,

”	called	out	Sally	,	turning	from	the	patient	ewe	to	a	fat	,
”	称为	出去	莎莉	,	转弯	从	这	病人	母羊	到	一个	胖的	,

“萨莉喊道，她从温顺的母羊变成了肥胖的母羊。”

['wiːzi] ['dɑːŋki] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

wheezy	donkey	coming	up	the	garden	path	.
喘息	驴	未来	向上	这	花园	小路	.

一头气喘吁吁的驴子沿着花园小路走来。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['nedɪ] ? ”

“	What	brings	you	here	this	morning	,	Neddy	?	”
“	什么	带来	你	这里	这	早晨	,	驴	?	”

“内迪，你今天早上来这里做什么？”

“ [hiː; hi] - [hɔː] ! ” [sed] ['nedɪ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

“	He	-	haw	!	”	said	Neddy	,	rolling	his	tongue	round	and	round	,
“	他	-	霍	!	”	说	驴	,	滚动	他的	舌头	圆形的	和	圆形的	,

“嘿嘿！”内迪一边说着，一边转动着舌头。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

and	giving	a	three	-	cornered	look	out	of	his	left	eye	.
和	给予	一个	三	-	被逼到绝境	看	出去	的	他的	左边	眼睛	.

他左眼瞥出了一圈三角形的眼睛。

“ [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [sæl] !

“	Thought	I'd	just	see	how	you	were	getting	on	,	Sal	!
“	想法	ID	只是	看	如何	你	是	获得	在	,	萨尔	!

“我只是想来看看你过得怎么样，萨尔！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [praɪm] . ”

But	you	do	look	prime	.	”
但	你	做	看	主要的	.	”

但你看起来状态极佳。”

“ [dʒʌst][biː; bi][ɔːf][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . ”

“	**Just**	**be**	**off**	**about**	**your**	**business**	**.** **”**
“	只是	是	离开	关于	你的	商业	. ”

“你还是别管闲事了。”

“ [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] .

“	**Beg**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**lady**	**.**
“	求	你的	赦免	,	我的	女士	.

“请原谅，夫人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒɛkʃənz] [aɪl] [dʒʌst] [mɑːrtʃ] [maɪˈself] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

But	**if**	**you**	**have**	**no**	**objections**	**I'll**	**just**	**march**	**myself**	**off**	**into**	**the**	**stable**	**.**
但	如果	你	有	不	反对意见	患病的	只是	行进	我	离开	进入	这	稳定的	.

但如果你没有异议，我就自己走进马厩去了。

[aɪ] [noʊ] [ˈfɑːrmər] [ˈdɑːbɪn] [səˈplaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈfɑːdər] .

I	**know**	**Farmer**	**Dobbin**	**supplies**	**you**	**with**	**good**	**fodder**	**.**
我	知道	农民	多宾	补给品	你	和	好的	饲料	.

我知道多宾农夫会给你提供优质饲料。

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈnedɪ] “ [hiː; hi] - [hɔː] ” [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , and9

”	**And**	**away**	**went**	**Neddy**	**“**	**he**	**-**	**hawing**	**”**	**for**	**all**	**he**	**was**	**worth**	**,**	**and9**
”	和	离开	去	驴	“	他	-	哈温	”	为了	全部	他	曾是	值得	,	and9

于是，内迪就这么走了，他“哈哈大笑”了一番，9

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsensɪz] .

frightening	**the**	**chicks**	**out**	**of**	**their**	**poor**	**little**	**senses**	**.**
令人恐惧	这	小鸡	出去	的	他们的	贫穷的	小的	感官	.

把小鸡们吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kuːl] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,

While	**Sally**	**was**	**looking**	**after**	**him**	**,**	**and**	**marvelling**	**at**	**his**	**cool**	**impertinence**	**,**
尽管	莎莉	曾是	寻找	后	他	,	和	惊叹	在	他的	凉爽的	无礼	,

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtɪŋkər] .

up	**came**	**a**	**tinker**	**.**
向上	来了	一个	修补匠	.

当莎莉照顾他，并惊叹于他那冷酷无情的傲慢时，一个修补匠走了过来。

“ [pænz][tuː; tə][mend] , [ˈketlz] [tuː; tə][mend] , [skræps][ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**Pans**	**to**	**mend**	**,**	**kettles**	**to**	**mend**	**,**	**scraps**	**of**	**old**	**iron**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	平底锅	到	修补	,	水壶	到	修补	,	碎屑	的	老的	铁	,	”	他	哭	.

“要修补的平底锅，要修补的水壶，还有废铁片，”他喊道。

“ [wʌt] , [ˈsæli] !

“	**What**	**,**	**Sally**	**!**
“	什么	,	莎莉	!

“什么，莎莉！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	**he**	**called**	**out**	**cheerfully**	**to**	**her**	**.**
”	他	称为	出去	愉快地	到	她	.

他兴高采烈地向她喊道。

“ [hiː; hi] - [hɔː] ! ” [beˈlaʊd] [ˈnedɪ] .

“	**He**	**-**	**haw**	**!**	**”**	**bellowed**	**Neddy**	**.**
“	他	-	霍	!	”	咆哮	驴	.

“哈！”内迪大吼道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][dʒɑːn] [ˈdɑːbɪn] ?

“	**Where's**	**John**	**Dobbin**	**?**
“	在哪里?	约翰	多宾	?

约翰·多宾在哪里?

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['kæriɪn] - [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][baɪ] [jɔːr'self] , ['sæli] ?

Are	ye	carryin	'	on	the	farm	by	yourself	,	Sally	?
是	是的	携带	-	在	这	农场	经过	你自己	,	莎莉	?

莎莉，你一个人打理农场吗?

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] [stiːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz]['kæs(ə)l] !

Well	,	you're	a	fine	steed	to	place	in	front	of	any	man's	castle	!
出色地	,	你是	一个	美好的	骏马	到	地方	在	正面	的	任何	男人的	城堡	!

嗯，你真是一匹适合放在任何人的城堡前的骏马!

[aɪl] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][jiː; ji] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

I'll	speak	a	word	for	ye	when	I	see	the	general	again	.
患病的	说话	一个	单词	为了	是的	什么时候	我	看	这	一般的	再次	.

等我再次见到将军时，我会替你们说句话。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrdʒər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [suːn]

He's	sure	to	be	wanting	a	new	charger	to	carry	him	off	to	the	wars	soon
他是	当然	到	是	想要	一个	新的	充电器	到	携带	他	离开	到	这	战争	很快

.

:

.

他肯定很快就需要一个新的充电器，好让他能奔赴战场。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊə(r)] - , ['sæli] , [soʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .

But	I	see	you're	figgity	,	Sally	,	so	I'll	bid	you	good	-	day	.
但	我	看	你是	-	,	莎莉	,	所以	患病的	出价	你	好的	-	天	.

但我看你很生气，莎莉，所以我就祝你今天愉快吧。

[pænz][tuː; tə][mend] !

Pans	to	mend	!
平底锅	到	修补	!

需要修补的平底锅!

['ketlz] [tuː; tə][mend] !

Kettles	to	mend	!
水壶	到	修补	!

需要修理水壶!

[skræps][ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] ! ” -

Scraps	of	old	iron	!	”	10
碎屑	的	老的	铁	!	”	-

废铁！“10

“ ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Mercy	on	us	!	”	wailed	the	frightened	creature	,	the	perspiration	dropping	from
“	怜悯	在	我们	!	”	哀嚎	这	害怕	生物	,	这	汗	下降	从

[hɜːr; hər][noʊz][end] .

her	nose	end	.
她	鼻子	结尾	.

“饶了我们吧！”受惊的生物哀嚎着，汗水从它的鼻尖滴落。

“ [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] !

“	How	thankful	I	am	to	think	he's	gone	!
“	如何	感恩	我	是	到	思考	他是	已消失	!

“想到他走了，我真是太庆幸了！”

[ɪf] ['hiːd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['mæstər] [aʊt] , ['hiːd][hæv; həv] [smoʊkt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]

If	he'd	walked	into	the	kitchen	,	and	master	out	,	he'd	have	smoked	up	all	his
如果	他会	步行	进入	这	厨房	,	和	掌握	出去	,	他会	有	熏制	向上全部		他的

[nuː] ['bæki] .

new	baccy	.
新的	烟草	.

如果他走进厨房，而主人又出去了，他就会把新买的烟草全部抽光。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ?

When	will	it	be	twelve	o'clock	?
什么时候	将要	它	是	十二	点钟	?

什么时候到十二点?

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] .

Oh	,	but	I	don't	like	looking	after	things	.
哦	,	但	我	不	喜欢	寻找	后	事物	.

哦，但我并不喜欢照看东西。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] ['mæstər] [kʌmz] [hoʊm] .

I	will	be	glad	when	master	comes	home	.
我	将要	是	高兴的	什么时候	掌握	来	家	.

主人回家时我会很高兴。

〞 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [spred] [ɔːl]['oʊvər]['sæli] ,

〞	Because	she	felt	relieved	of	anxiety	a	warm	feeling	spread	all	over	Sally	,
〞	因为	她	毛毡	松了口气	的	焦虑	一个	温暖的	感觉	传播	全部	超过	莎莉	,

〝因为焦虑感消散了，一股暖流涌遍萨莉全身。〞

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] [felt] ['hæpi] .

and	her	poor	old	heart	felt	happy	.
和	她	贫穷的	老的	心	毛毡	快乐的	.

她那颗可怜的老心感到无比幸福。

['iːv(ə)n] - ['ʌgli] 〝 [hiː; hi] - [hɔː] 〞 [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər]['aɪər] .

Even	Neddy's	ugly	〝	he	-	hawing	〞	failed	to	rouse	her	ire	.
甚至	-	丑陋的	〝	他	-	哈温	〞	失败的	到	唤醒	她	愤怒	.

就连内迪那难听的〝呵呵呵〞也没能激起她的愤怒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

So	she	fell	to	trotting	about	the	garden	in	a	silly	kind	of	way	.
所以	她	跌倒	到	小跑	关于	这	花园	在	一个	愚蠢的	种类	的	方式	.

于是她开始在花园里傻乎乎地小跑起来。

[waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fæʃ(ə)n] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['seɪlər] .

While	Sally	was	frisking	about	in	a	happy	-	go	-	lucky	fashion	, up	came	a	sailor	.
尽管	莎莉	曾是	搜身	关于	在	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	时尚	, 向上	来了	一个	水手	.

当莎莉无忧无虑地四处走动时，一个水手走了过来。

〝 ['mɔːrnɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , 〝 [faɪn] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [ðɪs] .

〝	Morning	,	〞	he	said	,	〝	fine	time	o	'	year	this	.
〝	早晨	,	〞	他	说	,	〝	美好的	时间	o	-	年	这	.

〝早上好，〞他说，〝这是一年中最好的时节。〞

〞 ['sæli] [lʊkt] [sæd] . -

〞	Sally	looked	sad	.	11
〞	莎莉	看起来	伤心	.	-

莎莉看起来很伤心。11

〝 [noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] , [eɪ] ?

〝	No	one	at	home	,	eh	?
〝	不	一	在	家	,	嗯	?

〝家里没人吗？〞

['wɛrz, 'hwɛrz][dʒɑːn] ['dɑːbɪn] ? ['hæznt] [left] ['eni] ['mesɪdʒ] , [eɪ] !

Where's	John	Dobbin	?	Hasn't	left	any	message	,	eh	!
在哪里?	约翰	多宾	?	还没有	左边	任何	信息	,	嗯	!

约翰·多宾在哪儿？没留言啊！

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [dʒɑːn] [kʌmz] .

Stand	out	of	the	way	and	I'll	go	into	the	house	,	and	sit	down	till	John	comes	.
站立	出去	的	这	方式	和	患病的	去	进入	这	房子	,	和	坐	向下	直到	约翰	来	.

请让开，我进屋坐下，等约翰来。

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[maɪ] ['bjuːti] , ” ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kæf] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪkst] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

my	beauty	,	”	stroking	the	limping	calf	,	“	you're	a	fine	mixed	lot	of	customers	I	can	see	.
我的	美丽	,	”	抚摸	这	跛行	小牛	,	“	你是	一个	美好的	混合	很多	的	顾客	我	能	看	.

“我的美人儿，”抚摸着跛脚的小牛，“看来你们真是形形色色的顾客啊。”

['mæstər] [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Master	John	will	be	at	the	market	I'll	be	bound	.
掌握	约翰	将要	是	在	这	市场	患病的	是	边界	.

约翰少爷会在集市上，我肯定会去的。

[its] ['twenti] [jɪr] [sɪns] [dʒɑːn] [ænd; ənd] me12

It's	twenty	year	since	John	and	me12
它是	二十	年	自从	约翰	和	me12

距离我和约翰已经二十年了12

[met] .

met	.
遇见	.

见面了。

[wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Won't	we	have	a	fine	time	of	it	now	.
惯于	我们	有	一个	美好的	时间	的	它	现在	.

现在我们肯定会玩得很开心。

[aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['nevər] ['mærid] , - [hæv; həv] [aɪ] . [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

I	hear	he's	never	married	,	n'more	have	I	.	Wait	till	he	comes	in	,
我	听到	他是	绝不	已婚	,	-	有	我	.	等待	直到	他	来	在	,

我听说他从未结过婚，我也没结过。等着瞧他进来吧。

[wiːl] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [tɪl] [bed] - [taɪm] .

we'll	be	spinning	yarns	till	bed	-	time	.
出色地	是	旋转	纱线	直到	床	-	时间	.

我们将一直聊到睡觉时间。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sæli] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːblz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [huːf] .

”	All	this	time	Sally	was	pawing	at	the	cobbles	with	her	hoof	.
”	全部	这	时间	莎莉	曾是	爪子	在	这	鹅卵石	和	她	蹄	.

“这段时间里，莎莉一直在用蹄子刨着鹅卵石路面。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Well	,	you're	a	cool	hand	to	be	sure	,	”	thought	she	.
“	出色地	,	你是	一个	凉爽的	手	到	是	当然	,	”	想法	她	.

“嗯，你确实是个冷静沉着的人，”她心想。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['mæstɚz] ['bæki] .
“ And he's helping himself to my master's baccy .
” 和 他是 帮助 他自己 到 我的 硕士学位 烟草 .

“他竟然偷吃我主人的烟草。”

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] .
Well , if that doesn't beat all .
出色地 , 如果 那 不 打 全部 .

如果这还不够精彩的话。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['iznt] [kwaɪt]['kwaɪət] ,
I've got him in the kitchen at any rate , and if he isn't quite quiet ,
我已经 得到 他 在 这 厨房 在 任何 速度 , 和 如果 他 不是 相当 安静的 ,

反正我已经把他弄到厨房里了，如果他不安静下来，

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːnɪst] .
he looks honest .
他 看起来 诚实的 .

他看起来很诚实。

[aɪd][best][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd] [siː] [haʊ] - ['getɪŋ] [ɑːn] ,
I'd best be off and see how Neddy's getting on ,
ID 最好的 是 离开 和 看 如何 - 获得 在 ,

我最好还是走吧，去看看内迪的情况。

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skæmp] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
for he's a first - class scamp if you like .
为了 他是 一个 第一的 - 班级 恶棍 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，他可是个十足的淘气鬼。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] , ['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]
” And away she trotted , seeing on the road that the bees were hard at work
” 和 离开 她 小跑 , 看到 在 这 路 那 这 蜜蜂 是 难的 在 工作
,
,
,

于是她小跑着离开了，看到路上蜜蜂正在辛勤地工作。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['leɪzi][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][moʊst][pər'tɪkjələr] [ðæt] ['evriwʌn]
for you will understand how this lazy old horse was most particular that everyone
为了 你 将要 理解 如何 这 懒惰的 老的 马 曾是 最多 特别的 那 每个人
[els] [bʌt; bət][hɜːr'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .
else but herself should be working .
别的 但 她自己 应该 是 在职的 .

因为你将会明白，这匹懒惰的老马有多么任性，只希望除了她自己以外的所有人都去干活。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
She did not like to see anything idle .
她 做过 不是 喜欢 到 看 任何事物 闲置的 .

她不喜欢看到任何闲置的东西。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] , ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] lived13
If you notice , animals that have lived13
如果 你 注意 , 动物 那 有 lived13

如果你仔细观察，你会发现，已经存活了13年的动物.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] .
a long time with people learn to know their ways .
一个 长的 时间 和 人们 学习 到 知道 他们的 方式 .

与人相处久了，自然会了解他们的行事方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

And	it	may	sound	funny	to	you	children	,
和	它	可能	声音	有趣的	到	你	孩子们	,

孩子们，这听起来可能很滑稽。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['ænɪmlz] [traɪ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .

but	I	have	often	seen	animals	try	and	imitate	their	owners	.
但	我	有	经常	已见	动物	尝试	和	模拟	他们的	所有者	.

但我经常看到动物试图模仿它们的主人。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli]

So	if	any	of	you	have	a	pet	you	must	be	careful	and	behave	kindly
所以	如果	任何	的	你	有	一个	宠物	你	必须	是	小心	和	表现	亲切地

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

所以，如果你们当中有人养宠物，一定要小心谨慎，善待它们。

[fɔːr; fər] [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

for	then	,	at	least	,	you	will	be	setting	a	good	example	.
为了	然后	,	在	至少	,	你	将要	是	环境	一个	好的	例子	.

这样至少可以树立一个好榜样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [dɔːg]

And	I	would	advise	you	to	have	nothing	to	do	with	a	boy	whose	dog
和	我	会	建议	你	到	有	没有什么	到	做	和	一个	男生	谁	狗

[fɪrz] [hɪm; ɪm] ,

fears	him	,
恐惧	他	,

我建议你不要和那种连狗都怕他的男孩来往。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔliz] .

or	with	a	girl	who	is	not	kind	to	her	dollies	.
或者	和	一个	女孩	WHO	是	不是	种类	到	她	手推车	.

或者和一个对她的娃娃不温柔的女孩在一起。

“ [naʊ] , [wer] [ɪz] ['nedɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪri] [mer] ,

“	Now	,	where	is	Neddy	?	”	said	the	weary	mare	,
“	现在	,	在哪里	是	驴	?	”	说	这	厌倦	母马	,

“内迪在哪儿呢？”疲惫的母马问道。

“ [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kæn; kən][aɪ][faɪnd] .

“	for	not	a	speck	of	him	can	I	find	.
“	为了	不是	一个	斑点	的	他	能	我	寻找	.

“我连他的一点踪迹都找不到。”

[ðeəz; ðəz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɑːdər] [mʌntʃt] [ʌp] — [reɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [kɪkt] [ə'baʊt] — [jes] ,

There's	every	bit	of	fodder	munched	up	—	rakes	and	spades	kicked	about	—	yes	,
有	每一个	少量	的	饲料	咀嚼	向上	—	耙子	和	黑桃	踢	关于	—	是的	,

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

he's	been	here	sure	enough	.
他是	到过	这里	当然	足够的	.

所有的饲料都被吃光了——耙子和铁锹被踢得到处都是——没错，他肯定来过这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][brænd] [nuː] ['bʌkɪt] [stæmpt] [ɑːn] .

And	there's	the	brand	new	bucket	stamped	on	.
和	有	这	品牌	新的	桶	盖章	在	.

桶身上还印着崭新的标志。

[wət'evər] [wɪl] ['mæstər] [seɪ] ?

Whatever	will	Master	say	?
任何	将要	掌握	说	?

师父会说什么呢?

[ðɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] [tɪl] ['mæstər] [kʌmz] [bæk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
This is keeping an eye on things till master comes back , isn't it !
这 是 保持 一个 眼睛 在 事物 直到 掌握 来 后退 , 不是 它 !

这是在主人回来之前监视情况，对吧！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dɪr] [ˌem 'iː] .
dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][rʌn] - [ə; eɪ] - [geɪt] donkey14
I've got a run - a - gate donkey14
我已经 得到 一个 跑步 - 一个 - 门 donkey14

我有一只跑门驴14

['sʌmwer] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][tɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smoʊkɪŋ] [maɪ] ['mæstɚz] ['bæki] . ”
somewhere and a Jack Tar in the kitchen smoking my master's baccy . ”
某处 和 一个 杰克 焦油 在 这 厨房 吸烟 我的 硕士学位 烟草 . ”

某个地方，一个水手长在厨房里抽着我主人的烟草。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! ”
“ Bow - wow - wow ! ”
“ 弓 - 哇 - 哇 ! ”

“汪汪汪！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
“ What's the matter now ?
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

” [æz; əz] ['sæli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [dɔːg] .
” As Sally turned round she saw a sheep dog .
” 作为 莎莉 转向 圆形的 她 锯 一个 羊 狗 .

“萨莉转过身，看到一只牧羊犬。”

“ [oʊ] ? [ben] , [its] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
“ Oh ? Ben , it's you , ” she cried .
“ 哦 ? 本 , 它是 你 , ” 她 哭 .

“哦？本，是你啊！”她喊道。

“ [aɪm] ['nɪrli] ['wɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] .
“ I'm nearly worried out of my wits .
“ 我是 几乎 担心 出去 的 我的 智慧 .

我简直要担心疯了。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [duː][stɑːp] [hɪr] , [ben] , [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] [tɪl] ['mæstər] [kʌmz] [bæk] .
For goodness ' sake do stop here , Ben , and keep guard till master comes back .
为了 善良 - 清酒 做 停止 这里 , 本 , 和 保持 警卫 直到 掌握 来 后退 .

看在上帝的份上，本，你就到此为止，守在原地直到主人回来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] - [hen] ['wɒnts] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
There's the bow - legged toppin'd hen wants keeping in her place ,
有 这 弓 - 腿 - 母鸡 想要 保持 在 她 地方 ,

那只罗圈腿的母鸡想要待在自己的位置上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪmpɪŋ] [kæf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teðəd] .
and that limping calf ought to be tethered .
和 那 跛行 小牛 应该 到 是 系绳 .

那头跛脚的小牛应该拴起来。

[ænd; ənd] ['nedɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:dər] [ə'baʊt]

And	Neddy	ought	to	be	sent	home	instead	of	stamping	the	fodder	about
和	驴	应该	到	是	发送	家	反而	的	冲压	这	饲料	关于

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['bʌkɪt] ,

and	kicking	the	new	bucket	,
和	踢	这	新的	桶	,

应该把内迪送回家，而不是让他到处乱踩，最后一命呜呼。

[ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['seɪlər] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smoʊkɪŋ] [maɪ] ['mæstɜ-z] ['bæki] !

and	—	there's	that	sailor	chap	in	the	kitchen	smoking	my	master's	baccy	!
和	—	有	那	水手	小伙子	在	这	厨房	吸烟	我的	硕士学位	烟草	!

还有——那个水手在厨房里抽我主人的烟草！

['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] !

Mercy	on	us	!
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

" [æz; əz][ə; eɪ][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [tu:n] .

"	as	a	band	struck	up	a	gay	tune	.
"	作为	一个	乐队	击	向上	一个	同性恋	调	.

"乐队奏起了一首欢快的曲子。"

" [its] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

"	It's	a	travelling	circus	—	no	,	it	isn't	.
"	它是	一个	旅行	马戏团	—	不	,	它	不是	.

"这是一个巡回马戏团——不，它不是。"

[maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ʌp][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['seɪlər]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]

My	word	,	the	whole	village	is	up	and	our	sailor	gentleman	is	dancing	a
我的	单词	,	这	所有的	村庄	是	向上	和	我们的	水手	绅士	是	跳舞	一个

['hɔ:rnpaɪp] ! -

hornpipe	!	15
号角舞曲	!	-

我的天哪，全村都起来了，我们的水手绅士正在跳号角舞！15

[θæŋk] ['gʊdnəs] — [ðeəz; ðəz]['mæstər] ['kʌmɪŋ] !

Thank	goodness	—	there's	master	coming	!
感谢	善良	—	有	掌握	未来	!

谢天谢地——师傅来了！

[hu:'evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "

Whoever	would	have	thought	of	things	happening	like	this	!	"
谁	会	有	想法	的	事物	发生	喜欢	这	!	"

谁能想到事情会发展成这样！

" [wʌt] [tʃɪr] , [dʒɑ:n] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] ,

"	What	cheer	,	John	!	"	cried	the	sailor	,
"	什么	欢呼	,	约翰	!	"	哭	这	水手	,

"约翰，太棒了！"水手喊道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

extending	his	hand	and	running	forward	to	meet	his	old	friend	.
扩展	他的	手	和	跑步	向前	到	见面	他的	老的	朋友	.

他伸出手，跑上前去迎接他的老朋友。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [maɪ] ['hɑːrti] ?
“ How are ye , my hearty ?
“ 如何 是 是的 , 我的 爽朗 ?

“我的心肝宝贝们，你们好吗？”

[wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ?
What , don't you know me , John ?
什么 , 不 你 知道 我 , 约翰 ?

什么？你不认识我吗，约翰？

[maɪ][oʊld] [tʃʌm] !
My old chum !
我的 老的 密友 !

我的老朋友！

[waɪ] , [aɪm][sæm] — ['ʃʊrli] ! ”
Why , I'm Sam — surely ! ”
为什么 , 我是 山姆 — 一定 ! ”

“我当然是山姆！”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It can't be , but it is !
“ 它 不能 是 , 但 它 是 !

“这不可能，但它就是真的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] .
” and the farmer's voice became husky .
” 和 这 农民的 嗓音 成为 沙哑 .

“农夫的声音变得沙哑起来。”

“ [aɪv] [θɔːt] [jiː; ji] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ I've thought ye dead this many a year .
“ 我已经 想法 是的 死的 这 许多 一个 年 .

“这么多年来，我一直以为你们都死了。”

[soʊ] [juːv] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] , ['sæmi] ! ”
So you've actually returned , Sammy ! ”
所以 你已经 实际上 返回 , 萨米 ! ”

“萨米，你真的回来了！”

“ [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ][tent] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [jɔːrz] ,
“ To settle in the old country , and to pitch my tent alongside o ' yours ,
“ 到 定居 在 这 老的 国家 , 和 到 沥青 我的 帐篷 旁边 o - 你的 ,
[dʒɑːn] . ”
John . ”
约翰 . ”

“回到故土定居，约翰，和你一起搭起帐篷。”

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]['seɪlər][mæn] , ” [kraɪd] ['sæli] , “ ['mæstər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Look here , you sailor man , ” cried Sally , “ master belongs to me .
“ 看 这里 , 你 水手 男人 , ” 哭 莎莉 , “ 掌握 属于 到 我 .

“你这水手，”莎莉喊道，“主人是我的。”

[wiː; wi] [rʌn] [ðɪs] [fɑːrm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] - ['seɪlər]
We run this farm between us , we do , and we want no hornpipy sailor
我们 跑步 这 农场 之间 我们 , 我们 做 , 和 我们 想 不 - 水手
[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . ”
to join us . ”
到 加入 我们 . ”

这个农场是我们俩合伙经营的，我们不想让任何奸诈的水手加入我们。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [bænd] come16
“ And where does this band come16
” 和 在哪里 做 这 乐队 come16

“这支乐队是从哪里来的呢？”16

[frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
from ? ” asked the farmer .
从 ? ” 问 这 农民 .

“从哪里来？”农夫问道。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ]
The musicians , let me say , were trumpeting and drumming for all they
这 音乐家 , 让 我 说 , 是 吹号 和 打鼓 为了 全部 他们
[wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
were worth .
是 值得 .

让我说一句，乐手们真是卖力地吹奏着号角，敲着鼓。

“ [wel] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] - .
“ Well , I brought it with me from Jarmouth .
” 出色地 , 我 带来 它 和 我 从 - .

“嗯，我是从贾茅斯带来的。”

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
Look here , my hearties , ” he called out ,
看 这里 , 我的 心肠 , ” 他 称为 出去 ,

“看这里，我的伙伴们！”他喊道。

“ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
“ change the tune to ' Auld lang Syne ' and we will all join in the chorus .
” 改变 这 调 到 - 奥尔德 语言 同步 - 和 我们 将要 全部 加入 在 这 合唱 .

“把曲调改成《友谊地久天长》，我们都会加入合唱。”

” [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .
” Which everybody did .
” 哪个 大家 做过 .

“大家都这么做了。”

['iːv(ə)n] ['nedɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] “ [hiː; hi] - [hɔː] ” [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Even Neddy sat on his haunches and “ he - hawed ” his loudest , of course ,
甚至 驴 卫星 在 他的 臀部 和 “ 他 - 犹豫不决 ” 他的 最响亮 , 的 课程 ,

就连内迪也蹲坐在地上，当然，也发出了他最大的“哈瓦”声。

[lɔlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [glɑːnsiz] [ɪn][ɔːl]
lolling his tongue round as usual , and throwing three - cornered glances in all
懒散 他的 舌头 圆形的 作为 通常 , 和 投掷 三 - 被逼到绝境 眼神 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他像往常一样吐着舌头，目光四处扫视。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kæf][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [fɪt] ;
The limping calf was touched and was suddenly seized with a racing fit ;
这 跛行 小牛 曾是 感动 和 曾是 突然 查获 和 一个 赛车 合身 ;

那头跛脚的小牛被人碰了一下，突然就狂奔起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] ,
and the chickens , no doubt thinking that the end of the world had come ,
和 这 鸡 , 不 怀疑 思维 那 这 结尾 的 这 世界 有 来 ,

而那些鸡，无疑认为世界末日已经来临。

[tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['bætlz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
turned somersaults and fought battles in all directions .
转向 空翻 和 战斗 战斗 在 全部 方向 .

他们翻滚跳跃，向四面八方展开战斗。

[pʊr] ['sæli] [groʊn] [ə'laʊd] .
Poor Sally groaned aloud .
贫穷的 莎莉 呻吟 大声 .

可怜的莎莉大声呻吟起来。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” she17
this is the end of everything , ” she17
这 是 这 结尾 的 一切 , ” she17

“一切都结束了。”她17

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [aɪv] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mæstər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ]
“ I've cared for , and worked for master for many a year , and now
“ 我已经 关心 为了 , 和 工作 为了 掌握 为了 许多 一个 年 , 和 现在
[wʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪlər] ,
what between the sailor ,
什么 之间 这 水手 ,

“我照顾船长多年，为他工作，现在水手和船长之间到底发生了什么事？”

[ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['nedɪ] — [wel] ! ”
the band , the chickens , the bees and Neddy — well ! ”
这 乐队 , 这 鸡 , 这 蜜蜂 和 驴 — 出色地 ! ”

乐队、鸡、蜜蜂还有内迪——哇！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] , ” [sed] ['fɑːrmər][dʒɑːn] .
“ I think the whole stock has taken leave of their senses , ” said Farmer John .
“ 我 思考 这 所有的 库存 有 已采取 离开 的 他们的 感官 , ” 说 农民 约翰 .

“我觉得这群牲畜都疯了，”农夫约翰说道。

“ [waɪ] , ['sæli] , [læs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [hɔːrs] , -
“ Why , Sally , lass , ” he said , looking upon his woe - begone horse , 18
“ 为什么 , 莎莉 , 小姐 , ” 他 说 , 寻找 之上 他的 悲哀 - 走开 马 , -

“哎呀，莎莉，姑娘，”他望着他那匹可怜兮兮的马说道，18

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [oʊld][gɜːrl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and patting her on the shoulder , “ do you think , old girl , that I have
和 轻拍 她 在 这 肩膀 , “ 做 你 思考 , 老的 女孩 , 那 我 有
[fər'gɑːtn] [ðiː] ?
forgotten thee ?
被遗忘的 你 ?

他拍了拍她的肩膀，说：“老姑娘，你以为我把你忘了吗？”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [fliŋɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

Now	**,**	**my**	**good**	**people**	**,**	**”**	**flinging**	**a**	**coin**	**to**	**the**	**musicians**	**,**	**“**	**I**	**thank**	**you**	**for**
现在	,	我的	好的	人们	,	”	投掷	一个	硬币	到	这	音乐家	,	“	我	感谢	你	为了

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,

your	**music**	**,**
你的	音乐	,

现在，我的好朋友们,”他一边说着，一边把一枚硬币扔给乐手们，“我感谢你们的音乐，

[ænd; ənd] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] .

and	**good**	**-**	**day**	**to**	**ye**	**.**
和	好的	-	天	到	是的	.

祝您今天愉快。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] ['ænɪmlz] .

Don't	**you**	**see**	**that**	**you**	**are**	**frightening**	**my**	**animals**	**.**
不	你	看	那	你	是	令人恐惧	我的	动物	.

你难道没看到你吓到我的动物了吗?

['neɪbərz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

Neighbours	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**addressing**	**the**	**crowd**	**,**	**“**	**good**	**-**	**day**	**to**	**ye**	**also**	**,**	**and**
邻居	,	”	他	哭	,	解决	这	人群	,	“	好的	-	天	到	是的	还	,	和

[sæm] ,

Sam	**,**
山姆	,

“邻居们,”他对着人群喊道，“也祝你们今天愉快，还有萨姆，

[maɪ][mæn] — [kwɪk] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

my	**man**	**—**	**quick**	**march**	**into**	**the**	**house**	**.**
我的	男人	—	快的	行进	进入	这	房子	.

我的兄弟——快步走进屋子。

[ə'duː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见!

” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [kraʊd] .

”	**he**	**cried**	**to**	**the**	**departing**	**crowd**	**.**
”	他	哭	到	这	离开	人群	.

他对着离去的人群喊道。

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dəunt][kwaɪt][suːt] ['kʌntri] [foʊk] — [naʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] ?

“	**This**	**sort**	**of**	**thing**	**don't**	**quite**	**suit**	**country**	**folk**	**—**	**now**	**do**	**it**	**,**	**Sally**	**?**
“	这	种类	的	事物	不	相当	套装	国家	民间	—	现在	做	它	,	莎莉	?

“这种事不太适合乡下人——现在，莎莉，你做吧？”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

”	**And**	**as**	**he**	**led**	**the**	**horse**	**by**	**the**	**halter**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**:**
”	和	作为	他	引领	这	马	经过	这	缰绳	他	低声说道	在	她	耳朵	:

他牵着马，在她耳边低语:

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['dʒeləs] , [oʊld][gɜːrl] .

“	**Now**	**you**	**needn't**	**go**	**and**	**be**	**jealous**	**,**	**old**	**girl**	**.**
“	现在	你	不必	去	和	是	嫉妒的	,	老的	女孩	.

“现在你不用再嫉妒了，老姑娘。”

[sæm] [ʃænt] [pʊt][jʊr; jər][noʊz][aʊt] .

Sam	**shan't**	**put**	**your**	**nose**	**out**	**.**
山姆	不会	放	你的	鼻子	出去	.

山姆不会插手你的事。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['sɜːrvənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mɪsɪz] [hɪr] , [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər]
You've **been** **a** **good** **old** **servant** **to** **me** **,** **and** **you're** **missis** **here** **,** **so** **keep** **your**
你已经 到过 一个 好的 老的 仆人 到 我 , 和 你是 太太 这里 , 所以 保持 你的
['tempər] . ” -
temper **.** **”** **19**
脾气 . ” -

你一直是我忠实的仆人，也是我的太太，所以要控制住你的脾气。”19

['sæli] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Sally **stamped** **her** **feet** **.**
莎莉 盖章 她 脚 .

莎莉跺了跺脚。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæstər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['oʊnli][dʒɑːn]
“ **He** **says** **he's** **come** **to** **retire** **with** **you** **,** **master** **,** **”** **she** **began** **,** **only** **John**
“ 他 说道 他是 来 到 退休 和 你 , 掌握 , ” 她 开始 , 仅有的 约翰
[hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
had **walked** **away** **.**
有 步行 离开 .

“他说他是来和您一起退休的，主人，”她刚开口，约翰就走开了。

“ [ænd; ənd][oʊ] ! ” - ['sæli] , ['oʊnli][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
“ **And** **oh** **!** **”** **winnied** **Sally** **,** **only** **John** **did** **not** **hear** **her** **,**
“ 和 哦 ! ” - 莎莉 , 仅有的 约翰 做过 不是 听到 她 ,

“哦！”萨莉温妮说道，只是约翰没有听到她的话。

“ ['æftər] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪz] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [its] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [sə'plæntid] [baɪ][ə; eɪ] -
“ **after** **I've** **been** **missis** **ever** **so** **long** **,** **it's** **hard** **to** **be** **supplanted** **by** **a** **hornpipy**
“ 后 我已经 到过 太太 曾经 所以 长的 , 它是 难的 到 是 取代 经过 一个 -
['seɪlər] ! ” -
sailor **!** **”** **20**
水手 ! ” -

“我当了这么久的太太，很难被一个粗鲁的水手取代！”20

['leɪleɪ] .
LELE **.**
乐乐 .

乐乐。

“ [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [maʊnt] , ” [riːd] [aʊt][ðə; ði]['vɪkər] ,
“ **Have** **bought** **a** **first** **-** **class** **mount** **,** **”** **read** **out** **the** **vicar** **,**
“ 有 买 一个 第一的 - 班级 山 , ” 读 出去 这 牧师 ,

“买了一匹一流的马，”牧师念道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
from **a** **telegram** **which** **he** **had** **just** **received** **.**
从 一个 电报 哪个 他 有 只是 已收到 .

摘自他刚刚收到的一封电报。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [its] [dʌn] [naʊ] — [soʊ] ['taʊzər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
“ **There** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **wife** **,** **“** **it's** **done** **now** **—** **so** **Towser** **will** **have** **to**
“ 那里 , ” 他 说 到 他的 妻子 , “ 它是 完毕 现在 — 所以 托瑟 将要 有 到
[goʊ] . ”
go **.** **”**
去 . ”

“好了，”他对妻子说，“事情已经办妥了——所以托瑟必须走了。”

“ [wʌt] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['taʊzər] ?
“ **What** **,** **part** **with** **Towser** **?**
“ 什么 , 部分 和 托瑟 ?

“什么？要和托瑟分手吗？”

[pʊr] [oʊld] ['taʊzər] ， ” [spoʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . [diːn] .
Poor **old** **Towser** **，** **”** **spoke** **up** **Mrs** **.** **Dene** **.**
贫穷的 老的 托瑟 ， ” 辐 向上 太太 . 迪恩 .

“可怜的老托瑟，”迪恩太太开口说道。

“ ['hiːz] [soʊ] [sloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .
“ **He's** **so** **slow** **,** **and** **I** **have** **been** **indulgent** **too** **long** **already** **.**
“ 他是 所以 慢的 , 和 我 有 到过 放纵的 也 长的 已经 .

“他动作太慢了，我已经纵容他太久了。”

[naʊ] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [maɪ] [dɪr] .
Now **,** **don't** **make** **a** **fuss** **,** **my** **dear** **.**
现在 , 不 制作 一个 大惊小怪 , 我的 亲爱的 .

别大惊小怪的，亲爱的。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
I **daresay** **you** **have** **grown** **fond** **of** **him** **,**
我 敢说 你 有 生长 喜爱 的 他 ,

我敢说你已经喜欢上他了。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
and **so** **you** **will** **be** **of** **the** **new** **horse** **when** **it** **comes** **.**
和 所以 你 将要 是 的 这 新的 马 什么时候 它 来 .

所以，当新马到来时，你也会成为其中的一员。

” [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
” **That** **settled** **it** **.**
” 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [gruːm] [led] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] mount21
Next **morning** **soon** **after** **breakfast** **,** **the** **groom** **led** **a** **fine** **spirited** **mount21**
下一个 早晨 很快 后 早餐 , 这 新郎 引领 一个 美好的 精神抖擞 mount21

第二天早上早餐后不久，新郎牵着一匹英俊健壮的骏马。21

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
up **to** **the** **hall** **door** **.**
向上 到 这 大厅 门 .

一直走到大厅门口。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['vɪkər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Up **jumped** **the** **vicar** **from** **his** **seat** **.**
向上 跳了起来 这 牧师 从 他的 座位 .

牧师猛地从座位上跳了起来。

“ [ɑː] ! ['luːsi] ['lʌ] !
“ **Ah** **!** **Lucy** **Lu** **!**
“ 啊 ! 露西 鲁 !

“啊！露西·卢！

[naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] ['pɜːrtʃəs] ?
Now **are** **you** **not** **pleased** **with** **my** **new** **purchase** **?**
现在 是 你 不是 高兴 和 我的 新的 购买 ?

你现在对我的新购物品不满意吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hɔːrs] [ɪz] ['kwaɪət] , [dʒɑːn] ? ”
“ **You** **are** **sure** **that** **horse** **is** **quiet** **,** **John** **?** **”**
“ 你 是 当然 那 马 是 安静的 , 约翰 ? ”

“约翰，你确定那匹马很安静吗？”

“ [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrənti] . ” -
“ **Read** **the** **warranty** **.** **”** **22**
“ 读 这 保修单 . ” -

“请阅读保修条款。”22

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['stedi] [laɪk] [dɪr] [oʊld] ['taʊzər] . ”
“ **He** **doesn't** **look** **steady** **like** **dear** **old** **Towser** **.** **”**
“ 他 不 看 稳定的 喜欢 亲爱的 老的 托瑟 . ”

“他看起来不像亲爱的老托瑟那样稳重。”

“ [pliːz] [dəunt] ['brækɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
“ **Please** **don't** **bracket** **them** **together** **.**
“ 请 不 括号 他们 一起 .

请不要将它们放在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .
They **are** **two** **entirely** **different** **animals** **.**
他们 是 二 完全 不同的 动物 .

它们是两种完全不同的动物。

[ðɪs] [nuː] [hɔːrs] [ɪz] [wel] [bred] , [ænd; ənd][bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;
This **new** **horse** **is** **well** **bred** **,** **and** **but** **six** **years** **old** **;**
这 新的 马 是 出色地 繁殖 , 和 但 六 年 老的 ;

这匹新马血统优良，只有六岁；

[waɪl] ['taʊzər] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪz][eɪdʒd] . ”
while **Towser** **has** **not** **many** **good** **points** **and** **is** **aged** **.** **”**
尽管 托瑟 有 不是 许多 好的 积分 和 是 老年人 . ”

而托瑟的优点不多，而且年纪也大了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][send] ['taʊzər] [ə'weɪ] — [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
“ **You** **won't** **send** **Towser** **away** **—** **now** **will** **you** **,** **John** **?**
“ 你 惯于 发送 托瑟 离开 — 现在 将要 你 , 约翰 ?

“你不会把托瑟送走的，对吧，约翰？”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [nuː] [hɔːrs] [wɪl] [nɑːt][suːt] .
for **I'm** **sure** **this** **new** **horse** **will** **not** **suit** **.**
为了 我是 当然 这 新的 马 将要 不是 套装 .

因为我确信这匹新马不合适。

['hiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] . ”
He's **got** **such** **a** **wicked** **eye** **.** **”**
他是 得到 这样的 一个 邪恶 眼睛 . ”

他眼神真犀利。

“ [maɪ] [dɪr] , [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **My** **dear** **,** **what** **silly** **things** **you** **say** **.**
“ 我的 亲爱的 , 什么 愚蠢的 事物 你 说 .

“亲爱的，你说的这些话真傻。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ] [nuː] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ,
I **can** **see** **you** **don't** **like** **my** **new** **purchase** **,** **and** **I** **do** **,** **”** **said** **the** **vicar** **,**
我 能 看 你 不 喜欢 我的 新的 购买 , 和 我 做 , ” 说 这 牧师 ,
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically **.**
强调地 .

“我看得出来你不喜欢我的新买的东西，但我很喜欢，”牧师斩钉截铁地说。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['hɑːpkɪnz] . ”
“ **Morning** **,** **Hopkins** **.** **”**
“ 早晨 , 霍普金斯 . ”

“早上好，霍普金斯。”

“ ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . ”
“ **Morning , sir . ”**
“ 早晨 , 先生 . ”

“早上好，先生。”

“ [wel] , [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃər] , ” ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] .
“ **Well , this appears to be a grand creature , ” stroking the mane .**
“ 出色地 , 这 出现 到 是 一个 盛大 生物 , ” 抚摸 这 鬃毛 .

“嗯，这看起来真是一只威风凛凛的生物，”他一边抚摸着鬃毛一边说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] . -
“ **Yes , sir , ” said the groom . 23**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 新郎 . -

“是的，先生，”新郎说道。23

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪd] ['greɪəm] [wʊd] [tʃuːz] [wel] .
“ **I somehow fancied Grahame would choose well .**
“ 我 不知何故 幻想 格雷厄姆 会 选择 出色地 .

“我总觉得格雷厄姆会做出正确的选择。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [hed] .
He has a splendid head .
他 有 一个 灿烂 头 .

他长着一颗漂亮的脑袋。

[faɪn] [boʊn] .
Fine bone .
美好的 骨 .

骨质细腻。

[stændz] [wel] .
Stands well .
站立 出色地 .

站立稳固。

['splendɪd] [flæŋk] — [gɑːt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , [aɪ]['noʊtɪs] — ['hiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'deɪt] ['lʊkɪŋ]
Splendid flank — got many good points , I notice — he's not quite as sedate looking
灿烂 侧翼 — 得到 许多 好的 积分 , 我 注意 — 他是 不是 相当 作为 稳重 寻找
[æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊni] . ”
as our old pony . ”
作为 我们的 老的 小马 . ”

漂亮的侧腹——我注意到它有很多优点——它看起来不像我们那匹老马那么温顺。

“ [ɪn'diːd] ['hiːz] [nɑːt] , [sɜːr] . ”
“ **Indeed he's not , sir . ”**
“ 的确 他是 不是 , 先生 . ”

“的确，他不是，先生。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ **Well , we shall see .**
“ 出色地 , 我们 将 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
I'll take him for a ride .
患病的 拿 他 为了 一个 骑 .

我带他出去兜风。

” [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][roʊd] [ə'weɪ] , “ ['hiːz][ə; eɪ]['riːəl] - [ðæt]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ɪz] , ” [sed]

| | | |

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [snɔːtɪd] , [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

So	he	looked	this	way	and	that	,	snorted	,	gave	a	bit	of	a	jerk	,
所以	他	看起来	这	方式	和	那	,	哼了一声	,	给予	一个	少量	的	一个	混蛋	,

于是他四处张望，哼了一声，还猛地一抽。

[dʒʌst][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] , [ænd; ənd][ðæn; ðən] [said] .

just	to	rouse	his	new	master	,	and	than	sighed	.
只是	到	唤醒	他的	新的	掌握	,	和	比	叹了口气	.

他只是为了唤醒他的新主人，然后叹了口气。

“ [wel] , [its] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [grʌntɪd] , “ [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp]

“	Well	,	it's	come	to	a	nice	thing	now	,	”	he	grunted	,	“	me	—	a	well	-	set	-	up
“	出色地	,	它是	来	到	一个	好的	事物	现在	,	”	他	哼哼	,	“	我	—	一个	出色地	-	放	-	向上

['spraɪtli] ['hʌntər] ,

sprightly	hunter	,
轻快的	猎人	,

“嗯，现在情况好多了，”他咕哝道，“我——一个装备精良、身手矫健的猎人。”

[nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊndz] !

knocked	down	at	a	sale	for	thirty	pounds	!
敲门	向下	在	一个	销售	为了	三十	磅	!

特价促销，仅售30英镑！

[soʊld][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['pɑːrsn] .

Sold	to	an	old	parson	.
卖	到	一个	老的	牧师	.

卖给了一位老牧师。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv]['pɑːrsənz][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,

I've	seen	lots	of	parsons	in	the	hunting	field	,
我已经	已见	很多	的	牧师	在	这	打猎	场地	,

我在狩猎场上见过很多牧师。

[bʌt; bət]['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn] .

but	never	thought	I'd	like	to	live	with	one	.
但	绝不	想法	ID	喜欢	到	居住	和	一	.

但我从未想过我会想和它一起生活。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] .

Now	I	know	I	shan't	.
现在	我	知道	我	不会	.

现在我知道我不会了。

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [θroʊn] [lɔːrd]['dʒɪm] .

Wish	I	hadn't	thrown	Lord	Jim	.
希望	我	之前没有	抛掷	主	吉姆	.

真后悔把《吉姆老爷》扔了。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɔːk] [ɪn][laɪf] [ɪn'taɪərli] ,

Changed	my	walk	in	life	entirely	,
已更改	我的	走	在	生活	完全	,

彻底改变了我的人生轨迹，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] [hɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	however	I	shall	take	to	being	a	goody	-	goody	horse	I	don't	know	.
和	然而	我	将	拿	到	存在	一个	好东西	-	好东西	马	我	不	知道	.

至于我是否能适应做一匹乖乖马，我不知道。

[sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sekənd] - [reɪt] [oʊts] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['wiːzi] .

Suppose	I	shall	have	to	eat	second	-	rate	oats	till	I	grow	old	and	wheezy	.
认为	我	将	有	到	吃	第二	-	速度	燕麦	直到	我	生长	老的	和	喘息	.

假设我只能吃次等燕麦片，直到老态龙钟、步履蹒跚为止。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] along25

"	A	gentleman	who	was	riding	along25
"	一个	绅士	WHO	曾是	骑术	along25

一位骑车同行的绅士25

[ðə; ði][roʊd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] .

the	road	stopped	to	speak	to	the	vicar	.
这	路	停止	到	说话	到	这	牧师	.

路人停下来和牧师交谈。

" [hə'ləu] ! " [sed] ['leɪleɪ][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [mer] .

"	Hallo	!	"	said	Lele	to	the	stranger's	mare	.
"	你好	!	"	说	乐乐	到	这	陌生人的	母马	.

"你好！"莱莱对陌生人的母马说道。

" [haʊ] [duː] !

"	How	do	!
"	如何	做	!

"你好！

[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] . "

Fine	morning	.	"
美好的	早晨	.	"

美好的早晨。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] .

"	Very	,	"	said	the	sedate	little	grey	mare	.
"	非常	,	"	说	这	稳重	小的	灰色的	母马	.

"非常，"那匹温顺的小灰马说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [hɪr] .

"	Not	much	doing	here	.
"	不是	很多	正在做	这里	.

这里没什么事可做。

[sloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [eɪ] ? "

Slow	sort	of	place	I	should	say	,	eh	?	"
慢的	种类	的	地方	我	应该	说	,	嗯	?	"

应该说，这里节奏比较慢，是吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	I	don't	know	what	you	mean	?
"	我	不	知道	什么	你	意思是	?

"我不知道你的意思？"

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "

Have	you	just	come	to	this	neighbourhood	?	"
有	你	只是	来	到	这	邻里	?	"

你刚搬到这个街区吗?

" [keɪm] [læst] [naɪt] .

"	Came	last	night	.
"	来	最后的	夜晚	.

"昨晚来的。"

[sloʊ] [treɪn] .
Slow **train** **.**
慢的 火车 .

慢车。

[blɑːk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
Block **in** **the** **line** **.**
堵塞 在 这 线 .

阻塞线路。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] . ” -
A **miserable** **journey** **.** **”** **26**
一个 悲惨的 旅行 . ” -

一段糟糕的旅程。”26

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? ”
“ **Do** **you** **think** **you** **will** **like** **the** **neighbourhood** **?** **”**
” 做 你 思考 你 将要 喜欢 这 邻里 ? ”

你觉得你会喜欢这个街区吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

”不。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ruːd] ['kriːtʃər] , [aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !
“ **Oh** **!** **you** **rude** **creature** **,** **I** **shan't** **talk** **to** **you** **any** **more** **!**
” 哦 ! 你 粗鲁的 生物 , 我 不会 讲话 到 你 任何 更多的 !

”哦！你这个没礼貌的家伙，我再也不跟你说话了！”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði]['vɪkər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Where **do** **you** **come** **from** **,** **and** **whatever** **is** **the** **vicar** **doing** **with** **you** **?**
在哪里 做 你 来 从 , 和 任何 是 这 牧师 正在做 和 你 ?

你来自哪里？牧师和你在一起做什么?

” ['leɪleɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
” **Lele** **took** **no** **notice** **.**
” 乐乐 采取 不 注意 .

乐乐没有理会。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :
Presently **he** **said** **:**
目前 他 说 :

他接着说:

“ [dʌz] ['noʊbɑːdi] [hʌnt] [hɪr] ? ”
“ **Does** **nobody** **hunt** **here** **?** **”**
” 做 无人 打猎 这里 ? ”

”这里没人打猎吗？”

“ [hʌnt] ?
“ **Hunt** **?**
” 打猎 ?

”打猎?

[maɪ]['mæstər] ['dʌznt] , [bʌt; bət]
My **master** **doesn't** **,** **but**
我的 掌握 不 , 但

我的主人不这样，但是

['piːp(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [duː] .
people **he** **knows** **do** **.**
人们 他 知道 做 .

他认识的人都会这么做。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər]['mæstər] ['dʌznt] .
I'm sure your master doesn't .
我是 当然 你的 掌握 不 .

我相信你的主人不会。

" ['leɪleɪ] [groʊn] .
" Lele groaned .
" 乐乐 呻吟 .

乐乐呻吟了一声。

" [wel] , [haʊ'evər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][suːt] ['gʊdnəs] [noʊz] .
" Well , however I'm going to suit goodness knows .
" 出色地 , 然而 我是 去 到 套装 善良 知道 .

"嗯，不过，天知道我会怎么安排。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] . "
I shall die of yawning and rust out before a month is over . "
我 将 死 的 打哈欠 和 锈 出去 前 一个 月 是 超过 . "

我会在一个月内因为打哈欠而死，然后锈蚀殆尽。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" As I was saying , " said the vicar to his friend ,
" 作为 我 曾是 说 , " 说 这 牧师 到 他的 朋友 ,

"正如我刚才所说，"牧师对他的朋友说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .
" I think he is a perfect little horse .
" 我 思考 他 是 一个 完美的 小的 马 .

"我觉得他是一匹完美的小马。"

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] with27
He is quiet , as you see , and I'm not likely to kill him with27
他 是 安静的 , 作为 你 看 , 和 我是 不是 可能 到 杀 他 with27

如你所见，他很安静，我不太可能用27杀了他。

[wɜːrk] .
work .
工作 .

工作。

[aɪ][dʒʌst][goʊ][maɪ]['juːʒuəl][raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔːrs] .
I just go my usual round , but I do like a well - bred horse .
我 只是 去 我的 通常 圆形的 , 但 我 做 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 马 .

我只是照常巡视，但我确实喜欢血统优良的马。

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He'll have a very easy time of it with me .
地狱 有 一个 非常 简单的 时间 的 它 和 我 .

他跟我合作会非常轻松。

" ['leɪleɪ] [groʊn] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
" Lele groaned louder than ever .
" 乐乐 呻吟 更大声 比 曾经 .

"乐乐的呻吟声比以往任何时候都更大了。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [stɪf] [hɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
" We have not stiff hills in this neighbourhood .
" 我们 有 不是 僵硬的 丘陵 在 这 邻里 .

"我们这附近没有陡峭的山坡。"

" ['leɪleɪ] [gruː] ['restɪv] .
" Lele grew restive .
" 乐乐 生长 不安分 .

"乐乐变得焦躁不安。"

“ [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . ”

“	And	life	is	much	the	same	all	the	year	round	.	”
”	和	生活	是	很多	这	相同的	全部	这	年	圆形的	.	”

“一年到头，生活都大同小异。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][boʊlt] ? ” [fjuːmd] ['leɪleɪ] .

“	Shall	I	bolt	?	”	fumed	Lele	.
”	将	我	螺栓	?	”	怒气冲冲	乐乐	.

“我该逃跑吗？”乐乐气愤地说。

“ [aɪ][raɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] — ”

“	I	ride	for	an	hour	in	the	mor	—	”
”	我	骑	为了	一个	小时	在	这	更	—	”

“我早上骑车一个小时——”

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] .

“	Look	here	,	I	can't	stand	this	.
”	看	这里	,	我	不能	站立	这	.

“听着，我受不了了。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hoʊmz] [aɪv] [hæd; həd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

In	all	the	homes	I've	had	there's	been	something	to	do	.
在	全部	这	房屋	我已经	有	有	到过	某物	到	做	.

在我住过的所有房子里，总有事情可做。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['stiːpltʃeɪs] [ɪn] [sprɪŋ] — ['hʌntɪŋ] — ”

There's	been	steeplechasing	in	Spring	—	hunting	—	”
有	到过	障碍赛	在	春天	—	打猎	—	”

春天有障碍赛马——狩猎——”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] [aʊt] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɑːbsən] .

“	Why	,	the	hounds	are	out	,	”	called	Mr	.	Dobson	.
”	为什么	,	这	猎犬	是	出去	,	”	称为	先生	.	多布森	.

“哎呀，猎犬出来了！”多布森先生喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

He	was	riding	a	little	way	in	front	and	could	see	over	the	hedge	.
他	曾是	骑术	一个	小的	方式	在	正面	和	可以	看	超过	这	对冲	.

他骑在前面一段距离，可以看到树篱后面的情况。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪp] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [krænstoʊn] [hɪl] !

there's	the	whip	making	for	Cranstone	Hill	!
有	这	鞭	制作	为了	克兰斯通	爬坡道	!

那是为克兰斯顿山而造的鞭子！

[ɪz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ? ” -

Is	he	used	to	following	the	hounds	?	”	28
是	他	用过的	到	下列的	这	猎犬	?	”	-

他习惯追捕猎犬吗？28

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɪr] ['restɪv] .

“	I	don't	know	—	he	does	appear	restive	.
”	我	不	知道	—	他	做	出现	不安分	.

“我不知道——他看起来确实很焦躁不安。”

[woʊ] - [ə; eɪ] [ðen] ! ”

Whoa	-	a	then	!	”
哇	-	一个	然后	!	”

哇哦！

“ [duː][juː; jʊ] [hʌnt] , ['mɪstər] . [greɪ] ? ”
“ Do you hunt , Mr . Grey ? ”
“ 做 你 打猎 , 先生 . 灰色的 ? ”

格雷先生，您打猎吗?

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
“ Oh , yes , but I haven't indulged in such things for years . ”
“ 哦 , 是的 , 但 我 还没有 沉溺其中 在 这样的 事物 为了 年 . ”

“哦，是的，但我已经很多年没做过这种事了。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] — [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] [hɔːrs] .
“ Then you'd better get off — I wouldn't trust that horse .
“ 然后 你会 更好的 得到 离开 — 我 不会 相信 那 马 .

“那你最好下马——我不信任那匹马。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][get][ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
” But the vicar had no time to get off , and another thing he did not
” 但 这 牧师 有 不 时间 到 得到 离开 , 和 其他 事物 他 做过 不是
[miːn] [tuː; tə] .
mean to .
意思是 到 .

“但是牧师没有时间下车，而且他也不是故意要下车的。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn] .
He meant to stop on .
他 意思是 到 停止 在 .

他本想停下来。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [maɪ]['mæstər][ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , ” [θɔːt] ['leɪleɪ] .
“ It's my opinion my master is not so simple as he looks , ” thought Lele .
“ 它是 我的 观点 我的 掌握 是 不是 所以 简单的 作为 他 看起来 , ” 想法 乐乐 .

“我觉得我的主人并不像他看起来那么简单，”乐乐心想。

“ ['hiːz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][spɜːrz][hiː; hi][hæz; həz] .
“ He's been used to spurs he has .
“ 他是 到过 用过的 到 马刺 他 有 .

“他已经习惯了热刺。”

[wʌt] [ə; eɪ][dɪg][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] .
What a dig he did give me then .
什么 一个 挖 他 做过 给 我 然后 .

他当时真是狠狠地嘲讽了我一番。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]
I shall have to try to unsettle him — for he is rather a heavy load
我 将 有 到 尝试 到 不安 他 — 为了 他 是 相当 一个 重的 加载
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

我得想办法让他心神不宁——因为他实在是个沉重的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] — ”
and I mean to follow the hounds — ”
和 我 意思是 到 跟随 这 猎犬 — ”

我打算跟随猎犬——”

“ ['tæli] [hoʊ] ! ” [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] [æz; əz]['leɪleɪ] [bʌkt] .
“ Tally ho ! ” rang out in the clear morning air as Lele bucked .
“ 相符 何 ! ” 响铃 出去 在 这 清除 早晨 空气 作为 乐乐 反抗 .

“Tally ho！”随着Lele的踢蹬，清晨的空气中响起了这样的声音。

[ðə; ði]['vɪkər] [stʌk] [ɑːn] .
The vicar stuck on .
这 牧师 卡住 在 .

牧师坚持了下来。

[hiː; hi] [ʃaɪd] . -
He shied . 29
他 躲闪 . -

他害羞了。29

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['dɪdnt] [ker] .
His master didn't care .
他的 掌握 没有 关心 .

他的主人并不在意。

[hiː; hi] [dʒɪbd] .
He jibbed .
他 摇臂 .

他摇晃了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
But he might have exploded if he liked ,
但 他 可能 有 爆炸了 如果 他 喜欢 ,

但他如果愿意的话，可能早就爆发了。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['vɪkər] .
nothing short of an earthquake would have disturbed the vicar .
没有什么 短的 的 一个 地震 会 有 不安 这 牧师 .

除非发生地震，否则任何事都不会惊动这位牧师。

“ [aɪ] [seɪ] , [hoʊld][hɑːrd][ðer; ðər] , ” [jeld] ['mɪstər] . ['dɑːbsən] , “ ['hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
“ I say , hold hard there , ” yelled Mr . Dobson , “ he'll kill you . ”
“ 我 说 , 抓住 难的 那里 , ” 大喊 先生 . 多布森 , “ 地狱 杀 你 . ”

“我说，抓紧了，”多布森先生喊道，“他会杀了你的。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] . ”
“ No , he won't . ”
“ 不 , 他 惯于 . ”

“不，他不会。”

“ [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] . ”
“ You'd better get off . ”
“ 你会 更好的 得到 离开 . ”

“你最好下车。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not if I know it . ”
“ 不是 如果 我 知道 它 . ”

“如果我知道的话，就不会。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , [ðen] , [eɪ] ! ” [strʌk] in30
“ You won't , then , eh ! ” struck in30
“ 你 惯于 , 然后 , 嗯 ! ” 击 in30

“那你肯定不会，是吧！”30

['leɪleɪ] — “ [ðen] [hɪr] [goʊz] — ” [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi][went] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Lele — “ then here goes — ” And , like a flash , over the hedge he went — in short ,
乐乐 — “ 然后 这里 去 — ” 和 , 喜欢 一个 闪光 , 超过 这 对冲 他 去 — 在 短的 ,

乐乐——“然后就——”然后，就像闪电一样，他翻过了篱笆——总之，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['gæləpt] [ə; eɪ] [fiːld] ['oʊvər] , [klɪrd] [ə; eɪ] [geɪt] ,

I	may	tell	you	he	had	galloped	a	field	over	,	cleared	a	gate	,
我	可能	告诉	你	他	有	疾驰	一个	场地	超过	,	已清除	一个	门	,

我可以告诉你，他曾策马飞奔过一片田野，越过一道栅栏门，

[fɔːdid] [ə; eɪ] [striːm] , ['broʊkən] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːps] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tæli] [hoʊ] !

forded	a	stream	,	broken	through	a	copse	,	and	then	,	Tally	ho	!
福特	一个	溪流	,	破碎的	通过	一个	矮林	,	和	然后	,	相符	何	!

涉过一条小溪，穿过一片小树林，然后，出发！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] , [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɪp] ,

he	was	with	the	hounds	,	close	alongside	the	whip	,
他	曾是	和	这	猎犬	,	关闭	旁边	这	鞭	,

他与猎犬在一起，就在鞭子旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	in	a	few	minutes	stood	with	his	master	,
和	在	一个	很少	分钟	站立	和	他的	掌握	,

几分钟后，他站在了主人身边。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

who	was	perspiring	and	mopping	his	face	with	his	handkerchief	,
WHO	曾是	出汗	和	拖地	他的	脸	和	他的	手帕	,

他满头大汗，正用手帕擦脸。

['bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

abashed	at	the	attention	his	presence	called	forth	,
羞愧	在	这	注意力	他的	在场	称为	前进	,

他的出现引起了众人的注意，这让他感到有些尴尬。

[ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [huː] ['hændɪd][hɪm; ɪm]

and	stammering	his	thanks	to	the	master	of	the	hounds	who	handed	him
和	结巴	他的	谢谢	到	这	掌握	的	这	猎犬	WHO	递交	他

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

他结结巴巴地向递给他刷子的猎犬主人道谢。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Allow	me	to	congratulate	you	,	good	sir	,	”	he	said	.
“	允许	我	到	祝贺	你	,	好的	先生	,	”	他	说	.

“请允许我向您表示祝贺，先生，”他说。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪleɪ] — ['oʊnli]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] — “ [ðæt] [brʌʃ]

“	Now	,	just	look	here	,	”	interrupted	Lele	—	only	nobody	noticed	him	—	“	that	brush
“	现在	,	只是	看	这里	,	”	中断	乐乐	—	仅有的	无人	注意到	他	—	“	那	刷子

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

belongs	to	me	.
属于	到	我	.

“现在，你看这里，”乐乐打断道——只是没有人注意到他——“这支画笔是我的。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [θroʊ] [ðə; ði]['vɪkər][ɔːf] ,

I	followed	the	hounds	,	and	as	I	couldn't	throw	the	vicar	off	,
我	随后	这	猎犬	,	和	作为	我	不能	扔	这	牧师	离开	,

我跟着猎犬，但我甩不掉牧师，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ə; eɪ][fækt] , I31

of	course	I	had	to	bring	him	—	much	against	his	will	—	a	fact	,	I31
的	课程	我	有	到	带来	他	—	很多	反对	他的	将要	—	一个	事实	,	I31

当然，我不得不违背他的意愿，把一个事实告诉他，I31

[əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
assure **you** **.**
保证 你 .

向你保证。

[dʒʌst] [stɪk] [ðæt] [brʌʃ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪr] , [pliːz] .
Just **stick** **that** **brush** **behind** **my** **ear** **,** **please** **.**
只是 戳 那 刷子 在后面 我的 耳朵 , 请 .

请把那把刷子别到我的耳朵后面。

[waɪ] , [ˈkɪdi] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
Why **,** **Kiddy** **,** **is** **that** **you** **?** **”**
为什么 , 小孩 , 是 那 你 ? ”

“怎么，小家伙，那是你吗？”

“ [ˈlɪli] ! ”
“ **Lily** **!** **”**
“ 百合 ! ”

“莉莉！”

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
“ **Goodness** **me** **!**
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[ˈwʌndɚz] [wɪl] [ˈnevər] [siːs] ,
Wonders **will** **never** **cease** **,**
奇迹 将要 绝不 停止 ,

奇迹永不停歇。

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][ˈvɪkər] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ˈæftər][aɪ]
I **own** **a** **vicar** **now** **—** **you** **know** **I** **was** **bundled** **off** **to** **a** **Repository** **after** **I**
我 自己的 一个 牧师 现在 — 你 知道 我 曾是 捆绑式 离开 到 一个 仓库 后 我
[hæd; həd] [θroʊn] [lɔːrd] [ˈdʒɪm] . ”
had **thrown** **Lord** **Jim** **.** **”**
有 抛掷 主 吉姆 . ”

我现在有位牧师了——你知道，在我把《吉姆老爷》扔出去之后，我就被送到资料库去了。

“ [ˈhiːz] [hɪr] . ”
“ **He's** **here** **.** **”**
“ 他是 这里 . ”

“他来了。”

“ [ˈnevər] ! ”
“ **Never** **!** **”**
“ 绝不 ! ”

“绝不！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] !
“ **But** **he** **is** **,** **sir** **!**
“ 但 他 是 , 先生 !

“但他确实是，先生！”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈkrɑːkədaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][næg] — [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]
Here **he** **comes** **riding** **that** **limping** **crocodile** **of** **a** **nag** **—** **don't** **think** **he** **is**
这里 他 来 骑术 那 跛行 鳄鱼 的 一个 唠叨 — 不 思考 他 是
[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [duː][juː; jʊ] ,
benefited **by** **the** **change** **—** **do** **you** **,**
受益 经过 这 改变 — 做 你 ,

他骑着那匹跛脚的鳄鱼般的老马来了——别以为这种改变对他有好处——你觉得呢？

['leɪleɪ] ?
Lele ?
乐乐 ?

乐乐?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['leɪleɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [lɔ:rd]['dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hɔ:rs] .
" But before Lele could answer Lord Jim had discovered his late horse .
" 但 前 乐乐 可以 回答 主 吉姆 有 发现 他的 晚的 马 .

"但莱莱还没来得及回答，吉姆老爷就发现了他的马。"

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][hoʊm] .
He made up to the vicar as they were going home .
他 制成 向上 到 这 牧师 作为 他们 是 去 家 .

在回家的路上，他向牧师和好了。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ]
" Excuse me , sir , " he began , and then , " allow me to congratulate you
" 原谅 我 , 先生 , " 他 开始 , 和 然后 , " 允许 我 到 祝贺 你
[ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] . "
on your horse . "
在 你的 马 . "

"打扰一下，先生，"他开口说道，"然后，请允许我祝贺您拥有了一匹好马。"

" [wʌt] , [ə'nʌðər] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] . -
" What , another ! " said the vicar . 32
" 什么 , 其他 ! " 说 这 牧师 . -

"什么，又来一个！"牧师说道。32

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][soʊld][hɪm; ɪm] . "
" I have just sold him . "
" 我 有 只是 卖 他 . "

"我已经把他卖掉了。"

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][maɪ] [pə'zeʃn] — [fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] .
" That accounts for my possession — fact is I have just bought him .
" 那 账户 为了 我的 拥有 — 事实 是 我 有 只是 买 他 .

"这就是我拥有他的原因——事实上，我刚刚买下了他。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] — [lɔ:rd]['dʒɪm] [rɪ'pentid] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪleɪ] ,
" And then it all came out — Lord Jim repented parting with Lele ,
" 和 然后 它 全部 来了 出去 — 主 吉姆 悔改 离别 和 乐乐 ,

"然后一切都真相大白了——吉姆老爷后悔和莉莉分开了，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wel] , ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]
and although the good vicar said nothing , he thought , " Well , he's certainly a
和 虽然 这 好的 牧师 说 没有什么 , 他 想法 , " 出色地 , 他是 当然 一个
['bɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

虽然这位善良的牧师什么也没说，但他心里想："嗯，他确实很划算。"

[bʌt; bət][maɪ] ['pærɪʃ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] [ɪf] , ['evri] [taɪm][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɑ:t][aʊt] ,
but my parish will miss me if , every time I want a little trot out ,
但 我的 教区 将要 错过 我 如果 , 每一个 时间 我 想 一个 小的 小跑 出去 ,

但是，如果每次我想出去小跑一会儿，我的教区居民都会想念我的。

[maɪ] [hɔ:rs] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .
my horse takes it into his head to follow the hounds .
我的 马 需要 它 进入 他的 头 到 跟随 这 猎犬 .

我的马一心想跟着猎犬走。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,
" **And** **how** **it** **came** **about** **I** **cannot** **tell** **you** **,** **children** **,**
" 和 如何 它 来了 关于 我 不能 告诉 你 , 孩子们 ,

"至于事情的来龙去脉，我不能告诉你们，孩子们。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪkər] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [lɔːrd] ['dʒɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
but **before** **the** **vicar** **got** **home** **he** **decided** **to** **let** **Lord** **Jim** **have** **his** **favourite**
但 前 这 牧师 得到 家 他 决定 到 让 主 吉姆 有 他的 最喜欢的
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

但牧师回家之前，就决定把吉姆勋爵最喜欢的宠物还给他。

" [aɪ] [rɪ'pentid] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] .
" **I** **repented** **it** **directly** **after** **.**
" 我 悔改 它 直接地 后 .

"事后我立刻就后悔了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [lʊk] [soʊ] ['stuːpɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
But **you** **do** **look** **so** **stupid** **being** **thrown** **in** **the** **hunting** **field** **—** **it** **was** **the**
但 你 做 看 所以 愚蠢的 存在 抛掷 在 这 打猎 场地 — 它 曾是 这
[fɜːrst] [taɪm] ,
first **time** **,**
第一的 时间 ,

但你被扔进狩猎场的样子真是太傻了——这是你第一次这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

" [ðə; ði] ['vɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [seɪf]
" **The** **vicar** **nodded** **—** **and** **Mrs** **.** **Grey** **chuckled** **when** **he** **came** **home** **,** **safe**
" 这 牧师 点头 — 和 太太 . 灰色的 轻笑 什么时候 他 来了 家 , 安全的
[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] . -
but **very** **much** **shaken** **.** **33**
但 非常 很多 摇晃 . -

牧师点了点头——格雷太太看到他平安回家，但惊魂未定，忍不住轻笑了一声。33

" ['hiːz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] . "
" **He's** **far** **too** **much** **for** **you** **,** **John** **.** **"**
" 他是 远的 也 很多 为了 你 , 约翰 . "

"约翰，他太难搞了。"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] . "
" **Yes** **,** **my** **dear** **,** **you** **are** **right** **.** **"**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 你 是 正确的 . "

"是的，亲爱的，你说得对。"

" [oʊld] ['taʊzər] ? "
" **Old** **Towser** **?** **"**
" 老的 托瑟 ? "

"老托瑟？"

" [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . "
" **Shall** **remain** **.** **"**
" 将 保持 . "

"将保留。"

" [ænd; ənd] ['leɪleɪ] ? "
" **And** **Lele** **?** **"**
" 和 乐乐 ? "

"还有乐乐？"

“ [ə'gen] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['dʒɪm] . ”
“ Again belongs to Lord Jim . ”
“ 再次 属于 到 主 吉姆 . ”

“这又属于吉姆勋爵了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [wɔːk] ['oʊvər] [ðæt] , ” [mjuːzd] ['leɪleɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [wel] -
“ It was a clear walk over that , ” mused Lele as he crunched the well -
“ 它 曾是 一个 清除 走 超过 那 , ” 沉思 乐乐 作为 他 嘎吱作响 这 出色地 -
grown34
grown34
grown34

“那简直是小菜一碟，”勒勒一边咀嚼着长势喜人的34号树干一边沉思道。

[oʊts] [ɪn] [lɔːrd] ['dʒɪmz] ['steiblz] [ðæt] [naɪt] .
oats in Lord Jim's stables that night .
燕麦 在 主 吉姆的 马厩 那 夜晚 .

当晚，吉姆勋爵马厩里的燕麦。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [maɪ] [mætʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]
“ I never met my match till his reverence mounted me — I might have behaved
“ 我 绝不 遇见 我的 匹配 直到 他的 尊敬 安装 我 — 我 可能 有 表现
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

“直到他对我的敬畏之情涌上心头，我才遇到真正的对手——我本可能表现得很糟糕，

[bʌt; bət] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
but I'm pleased to think I didn't throw the old gentleman .
但 我是 高兴 到 思考 我 没有 扔 这 老的 绅士 .

但我很高兴我没有把那位老先生扔出去。

[ðeəz; ðəz] ['evər] [soʊ] ['meni] [rʌnz] [ɪn] ['prɑːspekt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
There's ever so many runs in prospect , you say ? ”
有 曾经 所以 许多 跑步 在 前景 , 你 说 ? ”

你说，前景总是充满变数的?

“ [faɪv] , ” [sed] ['bɪdi] .
“ Five , ” said Biddy .
“ 五 , ” 说 比迪 .

“五，”比迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['entərd] [fɔːr; fər] [nekst] [sprɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] , [soʊ] ['tæli] [hoʊ] !
“ And I'm entered for next Spring steeplechases , so Tally ho !
“ 和 我是 进入 为了 下一个 春天 障碍赛 , 所以 相符 何 !

“我已经报名参加明年春季的障碍赛，加油！”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] — [aɪl] ['nevər] [θroʊ] [lɔːrd] ['dʒɪm] [ə'gen] ! ” -
But I know — I'll never throw Lord Jim again ! ” 35
但 我 知道 — 患病的 绝不 扔 主 吉姆 再次 ! ” -

但我知道——我再也不会扔吉姆老爷了！35

['saɪmən] .
SIMON .
西蒙 .

西蒙。

['saɪmən] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , ['θɪŋkɪŋ] .
Simon lay on the grass , thinking .
西蒙 躺 在 这 草 , 思维 .

西蒙躺在草地上，陷入沉思。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ][flai] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] .

He	flicked	a	fly	that	was	tickling	.
他	轻弹	一个	飞	那	曾是	挠痒痒	.

他拂去了一只让他痒痒的苍蝇。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [hɔːrs] ,

Although	he	was	a	most	worthy	horse	,
虽然	他	曾是	一个	最多	值得	马	,

虽然他是一匹非常优秀的马，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [grænd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr]

he	was	often	troubled	with	very	grand	notions	about	himself	and	very	poor
他	曾是	经常	麻烦	和	非常	盛大	概念	关于	他自己	和	非常	贫穷的

[θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] . -

thoughts	concerning	his	neighbours	.	36
想法	有关	他的	邻居	.	-

他常常对自己抱有非常宏大的想法，而对邻居却抱有非常低落的看法。36

[deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['taʊər] ['taɪg] [fɑːrm] .

Day	had	not	yet	begun	at	Tower	Tighe	Farm	.
天	有	不是	然而	开始	在	塔	泰格	农场	.

在塔楼泰格农场，新的一天尚未开始。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

The	stars	had	faded	away	,	and	the	great	warm	sun	was	waking	up	the
这	明星	有	褪色	离开	,	和	这	伟大的	温暖的	太阳	曾是	醒来	向上	这

['nes(t)lɪŋ] ,

nestlings	,
雏鸟	,

繁星渐渐隐没，温暖的太阳唤醒了雏鸟。

['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][foʊk]['dʒen(ə)rəli] ,

waking	them	up	to	cry	for	food	,	and	disturb	folk	generally	,
醒来	他们	向上	到	哭	为了	食物	,	和	打扰	民间	一般来说	,

吵醒他们哭闹要吃的，还会打扰到其他人。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] ['taʊər] ['taɪg] .

for	everything	was	very	quiet	and	still	at	Tower	Tighe	.
为了	一切	曾是	非常	安静的	和	仍然	在	塔	泰格	.

塔楼里一片寂静。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [dʒɑːn]['fɛəfæks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [mæn] , ['veri] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['strægli]

The	owner	,	John	Fairfax	,	was	a	spare	man	,	very	thin	,	with	a	grey	straggly
这	所有者	,	约翰	费尔法克斯	,	曾是	一个	空闲的	男人	,	非常	薄的	,	和	一个	灰色的	稀疏的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

店主约翰·费尔法克斯身材瘦削，非常瘦弱，留着稀疏的灰白胡须。

[ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

and	bright	blue	eyes	.
和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

还有一双明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi] [pə'zest] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [noʊz] .

He	possessed	fierce	-	looking	brows	,	and	a	very	long	nose	.
他	拥有	凶猛的	-	寻找	眉毛	,	和	一个	非常	长的	鼻子	.

他眉毛浓密，鼻子很长。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [huː] ['bʌsld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

His	wife	was	a	fat	little	lady	,	who	bustled	about	a	great	deal	,
他的	妻子	曾是	一个	胖的	小的	女士	,	WHO	熙熙攘攘	关于	一个	伟大的	交易	,

他的妻子是个胖乎乎的小个子女人，总是忙忙碌碌的。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	went	round	the	farm	saying	kind	things	to	everybody	,	and	to
和	去	圆形的	这	农场	说	种类	事物	到	大家	,	和	到

['toʊni] [ðə; ði] [fɑːks] - ['teriər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Tony	the	fox	-	terrier	in	particular	,
托尼	这	狐狸	-	梗犬	在	特别的	,

然后她绕着农场走了一圈，跟每个人都说了些好话，尤其是对那只狐狸犬托尼。

[fɔːr; fər] ['toʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] .

for	Tony	was	a	thorough	little	scamp	.
为了	托尼	曾是	一个	彻底	小的	恶棍	.

因为托尼是个彻头彻尾的小淘气鬼。

[hiː; hi] [toʊld] [oʊld] ['saɪmən] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪəri] ,

He	told	old	Simon	one	day	,	that	missis	was	a	deary	,
他	讲述	老的	西蒙	一	天	,	那	太太	曾是	一个	亲爱的	,

有一天，他告诉老西蒙，太太是个好人。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [faɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɔːkɪŋ] .

and	behaved	fine	when	she	wasn't	walking	.
和	表现	美好的什么时候		她	不是	步行	.

当她不走路的时候，表现也很正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːp] - ['saɪdɪd] ['aʊər] [glæs] , [soʊ] [fæt] [ɔːl] [raʊnd] — [seɪv] [æt; ət]

Then	she	was	just	like	a	lop	-	sided	hour	glass	,	so	fat	all	round	—	save	at
然后	她	曾是	只是	喜欢	一个	垂落	-	侧面	小时	玻璃	,	所以	胖的	全部	圆形的	—	节省	在

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

那时她就像一个歪斜的沙漏，除了腰部以外，浑身上下都很胖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔbəld] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['toʊtəm] .

which	was	thin	,	and	she	wobbled	like	a	tee	-	totum	.
哪个	曾是	薄的	,	和	她	摇晃	喜欢	一个	球座	-	总和	.

她很瘦，走路摇摇晃晃的，像个傻瓜。

['saɪmən] . -

SIMON	.	37
西蒙	.	-

西蒙.37

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] ['oʊnli] [weɪk] [ʌp] , ” [moʊn] ['saɪmən] , ['tʃeɪfɪŋ]

“	If	everything	and	everybody	would	only	wake	up	,	”	moaned	Simon	,	chafing
“	如果	一切	和	大家	会	仅有的	唤醒	向上	,	”	呻吟	西蒙	,	摩擦

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

at	the	stillness	about	him	.
在	这	寂静	关于	他	.

“要是万物和所有人都能醒过来就好了，”西蒙抱怨道，对周围的寂静感到烦躁。

“ [weɪk] [ʌp] .

“	Wake	up	.
“	唤醒	向上	.

“醒醒。”

[ɑːrnt] [aɪ] [hɪr] , ” [kɔːld] ['spæŋglz] , [ðə; ði] ['ruːstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Arn't	I	here	,	”	called	Spangles	,	the	Rooster	,	as	he	proclaimed	to	the
不是	我	这里	,	”	称为	亮片	,	这	公鸡	,	作为	他	宣布	到	这

[wɜːrld] “ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! ”

world	“	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	”
世界	“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	”

“我不是在这里吗？”公鸡斯潘格尔斯喊道，同时向全世界宣告“喔喔喔！”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [snæpt] ['saɪmən] .
“ I'm glad to hear you say so , ” snapped Simon .
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , ” 啪啪 西蒙 .

“很高兴听到你这么说，”西蒙厉声说道。

“ [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['spæŋglz] .
“ Top of the morning to you , sir , ” said Spangles .
“ 顶部 的 这 早晨 到 你 , 先生 , ” 说 亮片 .

“早上好，先生，”斯潘格尔斯说道。

“ [dəunt][get] ['kræbi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbərz] .
“ Don't get crabby with your neighbours .
“ 不 得到 倔 和 你的 邻居 .

“不要和邻居闹矛盾。”

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['toʊni] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
there , ” he called out , as he saw Tony racing after a rabbit .
那里 , ” 他 称为 出去 , 作为 他 锯 托尼 赛车 后 一个 兔子 .

“看！”他喊道，因为他看到托尼正在追一只兔子。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] ['skrætʃər] , ” [neɪd] ['saɪmən] .
“ Never mind that nimble scratcher , ” neighed Simon .
“ 绝不 头脑 那 灵活 刮刮乐 , ” 嘶鸣 西蒙 .

“别理会那只灵巧的挠痒者，”西蒙嘶鸣道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Come here and I will tell you something .
“ 来 这里 和 我 将要 告诉 你 某物 .

“过来，我告诉你一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
I am going to the Mill — are you ready to join me ?
我 是 去 到 这 磨 — 是 你 准备好 到 加入 我 ?

我要去磨坊——你准备好和我一起去吗?

” [æz; əz]['saɪmən] ['menʃ(ə)nd] “ [mɪl] , ” ['toʊni] [stɑːpt] . -
” As Simon mentioned “ Mill , ” Tony stopped . 38
” 作为 西蒙 提及 “ 磨 , ” 托尼 停止 . -

“当西蒙提到‘磨坊’时，托尼停了下来。”38

“ [ræts][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ræts] . ”
“ Rats live there , ” he said to himself , “ rats . ”
“ 老鼠 居住 那里 , ” 他 说 到 他自己 , “ 老鼠 . ”

“那里有老鼠，”他自言自语道，“老鼠。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , ” [sed] ['saɪmən] , ['sɪriəsli] .
“ We can talk , ” said Simon , seriously .
“ 我们 能 讲话 , ” 说 西蒙 , 严重地 .

“我们可以谈谈，”西蒙认真地说。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dɔːg] .
“ Indeed , ” said the sagacious dog .
“ 的确 , ” 说 这 明智 狗 .

“的确如此，”那只睿智的狗说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] , ['saɪmən][bɪ'gæn] :
And when they were on the high road bound for the Mill , Simon began :
和 什么时候 他们 是 在 这 高的 路 边界 为了 这 磨 , 西蒙 开始 :

当他们沿着通往磨坊的大路行驶时，西蒙开始说道：

“ ['toʊni] , [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] . ”
“ **Tony** , **I've** **been** **considering** . ”
“ 托尼 , 我已经 到过 考虑 . ”

“托尼，我一直在考虑。”

“ [ɪn'di:d] ! ”
“ **Indeed** **!** ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ **You're** **a** **decent** **little** **fellow** **.**
“ 你是 一个 体面的 小的 同伴 .

“你真是个不错的小家伙。”

” ['toʊni] [bliŋkt] .
” **Tony** **blinked** **.**
” 托尼 眨眼 .

托尼眨了眨眼。

“ [aɪv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”
“ **I've** **been** **bothering** **about** **this** **a** **long** **time** **.** **”**
“ 我已经 到过 烦人 关于 这 一个 长的 时间 . ”

“这件事我一直很困扰。”

“ ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
“ **Never** **thought** **you** **bothered** **about** **anything** **.**
“ 绝不 想法 你 烦恼 关于 任何事物 .

“我从没想过你会在意任何事。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] [tʃæp] , [ˌes 'aɪ] .
You're **such** **a** **quiet** **old** **chap** **,** **Si** **.**
你是 这样的 一个 安静的 老的 小伙子 , 硅 .

Si，你真是个安静的老家伙。

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] !
But **hurry** **up** **!**
但 匆忙 向上 !

但快点！

[du:] !
Do **!**
做 !

做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃru:] [wɔ:ltsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
There's **a** **shrew** **waltzing** **along** **the** **road** **,** **and** **I'm** **getting** **impatient** **.**
有 一个 泼妇 华尔兹 沿着 这 路 , 和 我是 获得 不耐烦 .

一只鼬鼱沿着路跳着华尔兹，我越来越不耐烦了。

[du:][bi:; bi] [kwɪk] ;
Do **be** **quick** **;**
做 是 快的 ;

快点；

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [mɑ:tʃɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]
I **can't** **go** **marching** **by** **your** **side** **in** **this** **procession** **-** **like** **fashion** **for** **ever** **and**
我 不能 去 行军 经过 你的 边 在 这 游行 - 喜欢 时尚 为了 曾经 和
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

我不可能永远这样像列队游行一样跟在你身边，

[naʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” -
now **can** **I** **?** **”** **39**
现在 能 我 ? ” -

现在我可以了吗？“39

“ [wel] , ” [bɪ'gæn]['saɪmən] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , “ ['mæstər] ['hɛri:z]
“ Well , ” began Simon , which told of an ache at his heart , “ Master Harry's
“ 出色地 , ” 开始 西蒙 , 哪个 讲述 的 一个 疼痛 在 他的 心 , “ 掌握 哈利的
['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
coming home .
未来 家 .

“嗯，”西蒙开口说道，语气中带着一丝伤感，“哈利少爷要回家了。”

['hi:z] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
He's been away for years and years .
他是 到过 离开 为了 年 和 年 .

他已经离开很多年了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [lædz] [ju:d] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
He was one of the liveliest lads you'd meet in a day's march .
他 曾是 一 的 这 最活跃的 小伙子们 你会 见面 在 一个 天 行进 .

他是你在一天行军途中能遇到的最活泼的小伙子之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [fɔ:lt] .
But he had one big fault .
但 他 有 一 大的 过错 .

但他有一个很大的缺点。

[wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['rɑ:mpɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
When he wasn't romping he was learning lessons .
什么时候 他 不是 嬉戏 他 曾是 学习 课程 .

他不玩耍的时候就在学习。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][dɪd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And how those lessons did spoil him , they took all the fun out of him .
和 如何 那些 课程 做过 剧透 他 , 他们 采取 全部 这 乐趣 出去 的 他 .

那些教训真是把他宠坏了，让他失去了所有的乐趣。

Master40
Master40
Master40

Master40

[sez] [ðeɪ] [pʊt] [sens] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['eniwʌn] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [sens] ,
says they put sense into his head , but what does anyone want with sense ,
说道 他们 放 感觉 进入 他的 头 , 但 什么 做 任何人 想 和 感觉 ,
['ænsər] [ˌem 'i:] [ðæt] ?
answer me that ?
回答 我 那 ?

他们说他们给他灌输了道理，但是谁会想要道理呢？回答我这个问题！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɔ:tf(ə)l] .
and you know it isn't proper for a lively lad to be thoughtful .
和 你 知道 它 不是 恰当的 为了 一个 热闹 小伙子 到 是 周到 .

你知道，活泼的少年不应该过于深思熟虑。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['stɜːrdi][tʃæp][wʌz; wəz]['mæstər]['hæri] — [ðæts] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr][juː; jʊ]

he	was	a	fine	sturdy	chap	was	Master	Harry	—	that's	years	before	you
他	曾是	一个	美好的	结实的	小伙子	曾是	掌握	哈里	—	那就是	年	前	你

[wɜːr; wər][bɔːrn] , ['nɪpər] . ”

were	born	,	nipper	.	”
是	出生	,	尼珀	.	”

哈利少爷是个身强力壮的好汉——那是在你出生之前很多年的事了，小家伙。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['toʊni] .

“	Humph	!	”	said	Tony	.
“	哼	!	”	说	托尼	.

“哼！”托尼说道。

“ [wel] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [seɪ]

“	Well	,	now	he	is	coming	home	,	at	least	he	has	written	a	letter	to	say
“	出色地	,	现在	他	是	未来	家	,	在	至少	他	有	书面	一个	信	到	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

“好吧，现在他要回家了，至少他写了封信来宣布这一点。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] ,

He	says	that	he	has	grown	rich	,	and	has	been	to	foreign	places	,
他	说道	那	他	有	生长	富有的	,	和	有	到过	到	外国的	地方	,

他说他已经变得富有，并且去过国外很多地方。

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] — [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['toʊni] , [ə; eɪ] [hɔːrs]

and	is	bringing	a	horse	and	a	dog	—	you	hear	that	Tony	,	a	horse
和	是	带来	一个	马	和	一个	狗	—	你	听到	那	托尼	,	一个	马

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

and	a	dog	.
和	一个	狗	.

他还带来了一匹马和一条狗——你听到了吗，托尼，一匹马和一条狗。

” ['saɪmən] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['toʊni] [lʊkt] [ʌp] .

”	Simon	said	this	so	seriously	that	Tony	looked	up	.
”	西蒙	说	这	所以	严重地	那	托尼	看起来	向上	.

西蒙说这话时神情严肃，托尼都抬起头来。

“ [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [hɔːrs] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][dɔːg] [hɪr] ,

“	I'm	the	only	horse	here	,	and	you	are	the	only	dog	here	,
“	我是	这	仅有的	马	这里	,	和	你	是	这	仅有的	狗	这里	,

“我是这里唯一的马，你是这里唯一的狗。”

[ænd; ənd] ['taʊər] ['taɪg] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][fɑːrm] . ”

and	Tower	Tighe	is	but	a	small	farm	.	”
和	塔	泰格	是	但	一个	小的	农场	.	”

而塔楼泰格只不过是一个小农场而已。

“ [ə; eɪ]['regjələr][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ” -

“	A	regular	scrap	of	a	place	.	”	41
“	一个	常规的	废料	的	一个	地方	.	”	-

“一个普通的破地方。”41

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

“	Well	,	it	appears	to	me	that	our	whole	life	will	be	changed	.	”
“	出色地	,	它	出现	到	我	那	我们的	所有的	生活	将要	是	已更改	.	”

“看来我们的生活将彻底改变。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːliər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [sed] ['toʊni] .

“	It	will	be	jollier	for	both	of	us	,	if	you	mean	that	,	”	said	Tony	.
“	它	将要	是	更快乐	为了	两个都	的	我们	,	如果	你	意思是	那	,	”	说	托尼	.

“如果你指的是这个意思，那对我们俩来说都会更快乐，”托尼说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ **There will be a friend for you and a companion for me ,**
“ 那里 将要 是 一个 朋友 为了 你 和 一个 伴侣 为了 我 ,

“你必得朋友，我必得伴侣。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk] [jɔːr'self] , ['saɪmən] , [wiː; wi] [eɪnt] — [ɜːr; ər] — [kwaɪt] [kəm'pænjənz] , [naʊ]
for if you just ask yourself , Simon , we ain't — er — quite companions , now
为了 如果 你 只是 问 你自己 , 西蒙 , 我们 不是 — 呃 — 相当 同伴 , 现在
[ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
are we ? ”
是 我们 ? ”

如果你问问自己，西蒙，我们——呃——算不上是伙伴，对吧?

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðəhed] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʌt] - [-] - [seɪ]
“ You're such a featherhead , how could you expect to be a what - d'ye - say
“ 你是 这样的 一个 羽毛头 , 如何 可以 你 预计 到 是 一个 什么 - 染料 - 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“你真是个蠢货，怎么能指望跟我说话呢？”

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . ”
You never could think of things in the right way . ”
你 绝不 可以 思考 的 事物 在 这 正确的 方式 . ”

你从来就没能正确思考过问题。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['laɪfs][fɑːr] [tuː] ['skræpi] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
you're always repining , and I think life's far too scrappy to waste it in
你是 总是 重新装订 , 和 我 思考 生活的 远的 也 不屈不挠 到 浪费 它 在
['grʌmblɪŋ] .
grumbling .
抱怨 .

你总是抱怨个不停，但我认为人生苦短，不应该浪费时间在抱怨上。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['groʊɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [ɔːf] — ['tiːðɪŋ] , [dɪ'stempər] ,
When you take growing - up time off — teething , distemper ,
什么时候 你 拿 生长 - 向上 时间 离开 — 出牙 , 犬瘟热 ,

当你放慢成长的脚步——出牙、犬瘟热、

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] ;
and lots of things come to you whether you want ' em or you don't ;
和 很多 的 事物 来 到 你 无论 你 想 - 呃 或者 你 不 ;

很多东西都会来到你身边，不管你想要还是不想要;

[ðen] [ðeəz; ðəz] [miːl] [taɪmz] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] —
then there's meal times , sleeping , and sometimes you have to take physic —
然后 有 一顿饭 时代 , 睡眠 , 和 有时 你 有 到 拿 物理学 —
[oʊ] !
O !
哦 !

然后还有吃饭时间、睡觉时间，有时你还得吃药——哦!

[maɪ] , ['laɪfs] ['veri] [ʃɔːrt] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][ɔːl] these42
my , life's very short , when you take off all these42
我的 , 生活的 非常 短的 , 什么时候 你 拿 离开 全部 these42

我的天，人生苦短，当你卸下所有这些42个字的时候。

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just **see** **what** **a** **glorious** **morning** **it** **is** **!**
只是 看 什么 一个 辉煌 早晨 它 是 !

瞧瞧这多么美好的早晨啊!

[wuːp] , [ðer; ðər] !
Whoop **,** **there** **!**
哇哦 , 那里 !

哇哦!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ræt] ?
I **see** **a** **rat** **?**
我 看 一个 鼠 ?

我看到一只老鼠?

" [ænd; ənd][ɔːf] [trɔtid] ['toʊni][ɪn] [fʊl] [pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
" **And** **off** **trotted** **Tony** **in** **full** **pursuit** **of** **a** **rodent** **which** **had** **made** **for**
" 和 离开 小跑 托尼 在 满的 追逐 的 一个 啮齿动物 哪个 有 制成 为了
[hɪz; ɪz][hoʊl] ,
his **hole** **,**
他的 洞 ,

"于是托尼小跑着，全速追赶着那只钻进他洞穴的啮齿动物。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][fjuːm][ænd; ənd][fret][ænd; ənd][bɑːrk][hɪm'self] [hɔːrs] [ɔːl][tuː; tə][noʊ]
leaving **the** **little** **dog** **to** **fume** **and** **fret** **and** **bark** **himself** **hoarse** **all** **to** **no**
离开 这 小的 狗 到 烟 和 烦恼 和 吠 他自己 嘶哑 全部 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

留下小狗独自生闷气、焦躁不安、吠叫到嗓子都哑了，却毫无作用。

" [ðæts] ['toʊni][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
" **That's** **Tony** **to** **a** **nicety** **.**
" 那就是 托尼 到 一个 友善 .

"那是托尼，说得好听点。"

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There **never** **was** **such** **a** **scamp** **in** **this** **world** **.**
那里 绝不 曾是 这样的 一个 恶棍 在 这 世界 .

世上从来没有过这样的无赖。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But **he's** **a** **good** **-** **tempered** **little** **creature** **for** **all** **that** **.**
但 他是 一个 好的 - 淬火 小的 生物 为了 全部 那 .

但尽管如此，他仍然是个性情温和的小家伙。

['hiːz] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['frɪski] .
He's **so** **nice** **and** **frisky** **.**
他是 所以 好的 和 活泼的 .

他真是又可爱又活泼。

[aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
I **try** **,** **but** **I** **suppose** **I'm** **growing** **old** **.**
我 尝试 , 但 我 认为 我是 生长 老的 .

我尽力了，但我猜我真的老了。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['fʌni] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl]
Now , if I was to try to be unselfish and funny , I wonder how I'd feel
现在 , 如果 我 曾是 到 尝试 到 是 无私 和 有趣的 , 我 想知道 如何 ID 感觉
— [bɑː] !
— Bah !
— 呸 !

现在，如果我尝试做一个无私又幽默的人，我不知道我会感觉如何——呸!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] !
but I will !
但 我 将要 !

但我会的!

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['leɪdn] ['fɑːrmər][dʒɑːn] [spræŋ] [ʌp] ,
" Now as the cart was laden Farmer John sprang up ,
" 现在 作为 这 大车 曾是 满载 农民 约翰 弹簧 向上 ,

"这时，马车装满了东西，农夫约翰跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['saɪmən]['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]
and the horse that started pulling him was Simon certainly , but what a
和 这 马 那 开始 拉 他 曾是 西蒙 当然 , 但 什么 一个
[tʃeɪndʒd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
changed creature was he .
已更改 生物 曾是 他 .

拉着他走的那匹马当然是西蒙，但他已经完全变了一个人。

[hiː; hi] ['ferli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] ,
He fairly charged the hills instead of crawling up them ,
他 相当 带电 这 丘陵 反而 的 爬行 向上 他们 ,

他不是爬山，而是径直冲向山丘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [huːf] ,
and then he took the high road as if he had springs in his hoofs ,
和 然后 他 采取 这 高的 路 作为 如果 他 有 弹簧 在 他的 蹄子 ,

然后他就像蹄子里装了弹簧一样，径直走向了高速公路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] . -
and his dinner was awaiting him at home . 43
和 他的 晚餐 曾是 等待中 他 在 家 . -

他的晚餐已经在家里等着他了。[43]

['toʊni] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] . -
Tony racing after a Rabbit . 44
托尼 赛车 后 一个 兔子 . -

托尼追着一辆兔子.44

" [waɪ] , [dʒaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?
" Why , Giles , " said the farmer on nearing home , " what's all this fuss about ?
" 为什么 , 吉尔斯 , " 说 这 农民 在 临近 家 , " 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ?

"吉尔斯,"农夫快到家时说道，"这是怎么回事？"

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "
Why is the garden gate open , and why is all this fuss going on here ? "
为什么 是 这 花园 门 打开 , 和 为什么 是 全部 这 大惊小怪 去 在 这里 ? "

花园的门为什么开着？这里为什么这么吵闹?

" [waɪ] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɛriːz] [kʌm] [hoʊm] !
" Why , young Mr . Harry's come home !
" 为什么 , 年轻的 先生 . 哈利的 来 家 !

"哎呀，小哈利先生回家了！"

[oʊ] ! ['mæstər] , ['mæstər] , [æn; ən] - ['hiːz] [groʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðæt] [bɪg][æn; ən] - [strɔːŋ]
Oh ! master , master , an ' he's growed a man , and he's that big an ' strong
哦 ！ 掌握 ， 掌握 ， 一个 - 他是 生长 一个 男人 ， 和 他是 那 大的 一个 - 强的
[æn; ən] - [grænd] ,
an ' grand ,
一个 - 盛大 ，

哦！主人，主人，他已经长成一个男子汉了，他又高又壮又威武！

['hiːd] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mæstər] ! ”
he'd make two of me , master ! ”
他会 制作 二 的 我 ， 掌握 ！ ”

他会把我变成两个的，主人！

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ What ! ” said the farmer , springing from his seat .
“ 什么 ！ ” 说 这 农民 ， 弹簧 从 他的 座位 .

“什么！”农夫惊呼一声，从座位上跳了起来。

“ [wel] , [aɪm] [blest] — [hæl; heɪl] ?
“ Well , I'm blest — Hal ?
“ 出色地 ， 我是 祝福 — 哈尔 ?

“嗯，我真是太幸运了——哈尔？”

[waɪ] , [oʊld]['saɪmən] ,
Why , old Simon ,
为什么 ， 老的 西蒙 ，

老西蒙，你这是怎么了？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][skɪp][ʌp][ðə; ði][roʊd][laɪk]
you must have smelt him — for I've never seen you skip up the road like
你 必须 有 冶炼 他 — 为了 我已经 绝不 已见 你 跳过 向上 这 路 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你一定闻到他的味道了——因为我从来没见过你那样蹦蹦跳跳地走在路上。

[oʊ] ! [hæl; heɪl] ! [hæl; heɪl] !
Oh ! Hal ! Hal !
哦 ！ 哈尔 ！ 哈尔 ！

哦！哈尔！哈尔！

[maɪ] [læd] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] !
my lad — why , you are a man indeed !
我的 小伙子 — 为什么 ， 你 是 一个 男人 的确 ！

我的孩子——你真是个男子汉啊！

[maɪ] ['bɑːni] [læd] — ” [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːlwərt] ['feloʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
My bonny lad — ” as a stalwart fellow came forward to greet him .
我的 邦妮 小伙子 — ” 作为 一个 坚定的 同伴 来了 向前 到 迎接 他 .

“我的漂亮小伙子——”这时，一个魁梧的男子走上前去迎接他。

“ ['fɑːðər] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [klɑːspt] [hændz] . -
“ Father ! ” cried his son , and the two men clasped hands . 45 -
“ 父亲 ！ ” 哭 他的 儿子 ， 和 这 二 男人 紧握 双手 . -

“父亲！”儿子喊道，父子二人紧紧握住了彼此的手。45

['prez(ə)ntli][ðə; ði][oʊld][mæn][spoʊk] .
Presently the old man spoke .
目前 这 老的 男人 辐 .

这时，老人开口说话了。

“ [waɪ] , [its] [ðiː] , [its] [ðiː] , ['hæri] !
“ Why , it's thee , it's thee , Harry !
“ 为什么 , 它是 你 , 它是 你 , 哈里 !

“哎呀，是你，是你，哈利！”

” [ænd; ənd] [terz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [vɔɪs] .
” and tears crept into the farmer's voice .
” 和 眼泪 悄悄地爬 进入 这 农民的 嗓音 .

“农民的声音里充满了泪水。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [sɪns] ['hæri] ['fɛəfæks][hæd; həd][left] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,
You see it was ten years since Harry Fairfax had left home , a stripling ,
你 看 它 曾是 十 年 自从 哈里 费尔法克斯 有 左边 家 , 一个 幼苗 ,

你看，哈里·费尔法克斯离开家乡已经十年了，当时他还是个毛头小子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] ['hɑːrti] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['meloʊ]
and now he had returned a sunburnt hearty man with a strong mellow
和 现在 他 有 返回 一个 晒伤 爽朗 男人 和 一个 强的 醇厚
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

如今他回来了，变成了一个皮肤黝黑、精神矍铄、嗓音浑厚有力的男人。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and eyes that were bright and merry and kind .
和 眼睛 那 是 明亮的 和 欢乐 和 种类 .

还有那双明亮、快乐、友善的眼睛。

“ ['hæznt] [hiː; hi] [groʊn] [bɪg] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ,
“ Hasn't he grown big , father ? ” said Mrs . Fairfax ,
“ 还没有 他 生长 大的 , 父亲 ? ” 说 太太 . 费尔法克斯 ,

“父亲，他是不是长高了？”费尔法克斯太太说道。

['mɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['foʊldɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]
mopping her eyes with a big roller towel she was busy folding when her
拖地 她 眼睛 和 一个 大的 滚筒 毛巾 她 曾是 忙碌的 折叠式的 什么时候 她
[sʌn] [ə'raɪvd] .
son arrived .
儿子 到达的 .

她正用叠着的大卷毛巾擦眼睛，这时儿子来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flikt] [ə; eɪ] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv] [daʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ,
Then she flicked a stray bit of down which had blown upon his coat sleeve ,
然后 她 轻弹 一个 流浪 少量 的 向下 哪个 有 吹 之上 他的 外套 袖子 ,

然后她拂去一缕飘落在他外套袖子上的羽绒。

[flikt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
flicked it away , and stroked the arm with a proud feeling of possession .
轻弹 它 离开 , 和 抚摸 这 手臂 和 一个 自豪的 感觉 的 拥有 .

他一把甩开它，抚摸着手臂，心中充满了自豪的占有感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马的故事(Horse Tales)
第2/2页

“ [duː] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ， [ˈhæri] [dɪr] ，
“ Do come into the house , Harry dear ,
“ 做 来 进入 这 房子 ， 哈里 亲爱的 ，

“哈利，亲爱的，快进屋吧。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
and get a rest while I see to a bit of dinner .
和 得到 一个 休息 尽管 我 看 到 一个 少量 的 晚餐 .

你休息一下，我去准备一下晚饭。

[ˈfɑːðər] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”
Father , I do believe this is the happiest day of my life . ”
父亲 ， 我 做 相信 这 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 . ”

父亲，我相信这是我一生中最幸福的一天。

“ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][beɪt] [ˈblæki] ， [ˈmʌðər] ， ” [sed] [hɜːr; hər][sʌn] ， “ [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
“ Just wait till I bait Blackie , mother , ” said her son , “ I'll be with you in
“ 只是 等待 直到 我 饵 黑人 ， 母亲 ， ” 说 她 儿子 ， “ 患病的 是 和 你 在
a46
a46
a46

“妈妈，等我把布莱基引诱过来，”她儿子说，“我就在46号公路和你在一起。”

[ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːti] [fɜːrst] .
minute , but I want to attend to my beauty first .
分钟 ， 但 我 想 到 出席 到 我的 美丽 第一的 .

虽然还有点时间，但我还是想先打扮一下自己。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊!

[ʃiːz] [ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [ˈmʌðər] ！ ”
she's a grand little lady , mother ! ”
她是 一个 盛大 小的 女士 ， 母亲 ！ ”

她真是个了不起的小姑娘，妈妈!

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][wɜːr; wər] , [hæl; heɪl] , [ˈsʌmbɑːdi] [fɜːrst][ænd; ənd] [jɔːrˈself]
“ Just the same as you always were , Hal , somebody first and yourself
“ 只是 这 相同的 作为 你 总是 是 ， 哈尔 ， 某人 第一的 和 你自己
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

“你还是老样子，哈尔，先做别人，再做自己。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðoʊ] ！
What a famous little mount she is though !
什么 一个 著名的 小的 山 她 是 尽管 ！

她可真是个小明星啊!

[werˈevər] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ？ ”
Wherever did you pick her up ? ”
无论 做过 你 挑选 她 向上 ？ ”

你在哪儿遇到她的?

“ [ɪn] ['teksəs] . ”
“ In Texas . ”
“ 在 德克萨斯州 . ”

“在德克萨斯州。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mer] . ”
“ Well , she is a dear little mare . ”
“ 出色地 , 她 是 一个 亲爱的 小的 母马 . ”

“嗯，她是一匹可爱的小母马。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['lɪt(ə)l]['ærəb] .
“ She is a thorough little Arab .
“ 她 是 一个 彻底 小的 阿拉伯 .

“她是个地道的小阿拉伯人。”

[aɪ][broʊk][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , ['fɑ:ðər] .
I broke her in myself , and it's one of my best investments , father .
我 打破 她 在 我 , 和 它是 一 的 我的 最好的 投资 , 父亲 .

是我自己把她驯服的，父亲，这是我最明智的投资之一。

” [hɪr] ['blæki] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mæstər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” Here Blackie thought fit to express her thanks to her master for his
” 这里 黑人 想法 合身 到 表达 她 谢谢 到 她 掌握 为了 他的
[kaɪnd][ri'ma:ks] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
kind remarks about her ,
种类 评论 关于 她 ,

“布莱基觉得应该借此机会感谢主人对她的赞扬，

[ænd; ənd]['fɑ:rmər]['fɛəfæks] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['keipəz] .
and Farmer Fairfax stepped aside to allow her to show off her capers .
和 农民 费尔法克斯 步 旁边 到 允许 她 到 展示 离开 她 刺山柑 .

费尔法克斯农夫让到一边，让她展示自己的滑稽动作。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hæri] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
“ There's a second stall in the stable , Harry , ” said his father .
“ 有 一个 第二 摊位 在 这 稳定的 , 哈里 , ” 说 他的 父亲 .

“哈利，马厩里还有第二个马厩，”他父亲说。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ; [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Bring her along ; my boy ;
“ 带来 她 沿着 ; 我的 男生 ;

“带她一起来，我的孩子；

['saɪmən] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [frend] [laɪk] ['blæki] . ” -
Simon will be very pleased to have a bright little friend like Blackie . ” 47
西蒙 将要 是 非常 高兴 到 有 一个 明亮的 小的 朋友 喜欢 黑人 . ” -

西蒙会非常高兴能有布莱基这样聪明伶俐的小伙伴。”47

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [pæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] . -
“ I hope you feel at home now , Pat , ” said the little Terrier . 48
“ 我 希望 你 感觉 在 家 现在 , 拍 , ” 说 这 小的 梗犬 . -

“希望你现在感觉像在家一样自在，帕特，”小梗犬说道。48

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
As indeed he was .
作为 的确 他 曾是 .

他确实如此。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , ['fɪrfəli] [ʃaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

At	first	he	was	shy	,	fearfully	shy	,	for	he	was	not	used	to	being
在	第一的	他	曾是	害羞的	,	恐惧地	害羞的	,	为了	他	曾是	不是	用过的	到	存在

[stɛərd][æt; ət] ,

stared	at	,
凝视	在	,

起初他很害羞，非常害羞，因为他不习惯被人盯着看。

[ænd; ənd] ['blæki] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'geɪnli]

and	Blackie	had	such	beautiful	eyes	which	opened	in	wonder	at	the	ungainly
和	黑人	有	这样的	美丽的	眼睛	哪个	打开	在	想知道	在	这	笨拙的

['spesɪmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

specimen	before	her	.
标本	前	她	.

布莱基有一双非常漂亮的眼睛，她睁大眼睛，惊奇地看着眼前这个笨拙的家伙。

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	Good	-	day	,	sir	,	”	she	began	,	“	I	suppose	I	am	to	share	this	place	with	you
“	好的	-	天	,	先生	,	”	她	开始	,	“	我	认为	我	是	到	分享	这	地方	和	你

! ”

!	”
!	”

“先生，您好，”她开口说道，“看来我要和您一起住在这里了！”

“ [wel] , [jiː; ji] — [es] , ” ['stæməd] ['saɪmən] .

“	Well	,	ye	—	s	,	”	stammered	Simon	.
“	出色地	,	是的	—	s	,	”	结结巴巴	西蒙	.

“好吧，是的，”西蒙结结巴巴地说。

“ ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ðɪs] . ”

“	Pleasant	country	this	.	”
“	令人愉快的	国家	这	.	”

“这真是个宜人的地方。”

“ ['veri] . ”

“	Very	.	”
“	非常	.	”

“非常。”

“ [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”

“	Been	here	a	long	time	?	”
“	到过	这里	一个	长的	时间	?	”

“在这里待了很久了吗？”

“ ['ɔːlweɪz] . ”

“	Always	.	”
“	总是	.	”

“总是。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz] , ” ['blæki] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	What	a	rusty	old	creature	he	is	,	”	Blackie	was	thinking	.
“	什么	一个	生锈的	老的	生物	他	是	,	”	黑人	曾是	思维	.

“他真是个老古董啊，”布莱基心想。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['blʌʃɪŋ] . ”

“	I	believe	he's	blushing	.	”
“	我	相信	他是	脸红	.	”

“我觉得他脸红了。”

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [θɔːt] ['saɪmən] .

“	Where	did	she	come	from	?	”	thought	Simon	.
“	在哪里	做过	她	来	从	?	”	想法	西蒙	.

“她是从哪里来的？”西蒙心想。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['stæməd] : -
Presently he stammered : 49
目前 他 结结巴巴 : -

他结结巴巴地说：49

“ [du:][ju:; jʊ][laɪk][oʊ] — [ə; eɪ] — [ti:] — [es] ?
“ Do you like o — a — t — s ?
“ 做 你 喜欢 o — 一个 — t — s ?

你喜欢 o—a—t—s 吗?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['toʊni][ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,
” But before the answer was given Tony and Pat came tumbling in ,
” 但 前 这 回答 曾是 给定 托尼 和 拍 来了 翻滚 在 ,
['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
breathless with running .
喘不过气 和 跑步 .

“但还没等回答出来，托尼和帕特就气喘吁吁地跑了进来。”

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [pæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] .
“ I hope you feel at home now , Pat ? ” said the little terrier .
“ 我 希望 你 感觉 在 家 现在 , 拍 ? ” 说 这 小的 梗犬 .

“帕特，你现在感觉像在家一样吗？”小梗犬说道。

“ [stʌnɪn] - . ”
“ Stunnin ' . ”
“ 惊艳 - . ”

“太棒了。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] ?
“ And you like your quarters ?
“ 和 你 喜欢 你的 四分之一 ?

你喜欢你的硬币吗?

[aɪ][seɪ] , [pæt] , [jʊə(r)] [ðə; ði][best] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I say , Pat , you're the best fellow I ever saw in my life .
我 说 , 拍 , 你是 这 最好的 同伴 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

帕特，我说，你是我这辈子见过的最好的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪsər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] — ” [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ænsər] , [pæt] , [hu:] [wʌz; wəz]
Such a racer — such a catcher — ” and for answer , Pat , who was
这样的 一个 赛车手 — 这样的 一个 捕手 — ” 和 为了 回答 , 拍 , WHO 曾是
['taɪərd][aʊt] ,
tired out ,
疲劳的 出去 ,

这样的赛车手——这样的捕手——”而回答的人，是疲惫不堪的帕特，

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][rest] , [snɔ:d] “ [stʌnɪn] - . ” -
had laid down to rest , snored “ stunnin ' . ” 50
有 铺设 向下 到 休息 , 打鼾 “ 惊艳 - . ” -

他躺下休息，鼾声“震耳欲聋”。50

['snoʊi] [ænd; ənd][bɑ:b] .
SNOWIE AND BOB .
雪人 和 鲍勃 .

雪人和鲍勃。

['snoʊi] [ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər]['kwaɪət] .
Snowie and Bob were quiet .
雪人 和 鲍勃 是 安静的 .

Snowie和Bob都很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] ['bɜːrni] ,

It	was	the	end	of	the	season	at	Burney	,
它	曾是	这	结尾	的	这	季节	在	伯尼	,

伯尼的赛季结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz][hæd; həd][left][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['wɪntər]

and	already	many	of	the	ponies	had	left	the	sands	to	earn	a	winter
和	已经	许多	的	这	小马	有	左边	这	沙子	到	赚	一个	冬天

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

living	with	the	farmers	round	about	.
活的	和	这	农民	圆形的	关于	.

许多小马已经离开沙漠，到周围的农场里去挣钱过冬。

“ [ɔːr][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] , ” ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] , ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tɪl] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd]

“	Or	do	odd	jobs	,	”	Jenkins	said	,	anything	,	in	fact	,	till	summer	came	round
“	或者	做	奇怪的	工作	,	”	詹金斯	说	,	任何事物	,	在	事实	,	直到	夏天	来了	圆形的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“或者做些零工，”詹金斯说，“事实上，什么都行，直到夏天再次来临。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrni] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ]['raɪdɪŋ]

and	they	might	go	back	to	Burney	and	help	to	earn	money	by	riding
和	他们	可能	去	后退	到	伯尼	和	帮助	到	赚	钱	经过	骑术

['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [les] .

children	up	and	down	the	sands	at	so	much	an	hour	or	less	.
孩子们	向上	和	向下	这	沙子	在	所以	很多	一个	小时	或者	较少的	.

他们可能会回到伯尼，骑着孩子们在沙滩上来回走动，以此来挣钱，每小时或更少。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɔfi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [bɪ'gæn] ['snoʊi]

“	I	wonder	if	I	shall	go	to	my	coughy	old	gentleman	this	winter	,	”	began	Snowie
“	我	想知道	如果	我	将	去	到	我的	咳嗽	老的	绅士	这	冬天	,	”	开始	雪人

.

:

.

“我不知道今年冬天我是否该去看望我那位咳嗽的老先生，”斯诺伊说道。

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['wɪntɝz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['wiːzi] ,

“	I've	been	with	him	two	winters	already	,	and	although	he	is	awfully	wheezy	,
“	我已经	到过	和	他	二	冬天	已经	,	和	虽然	他	是	非常	喘息	,

“我已经和他一起度过了两个冬天，虽然他呼吸非常困难，

[ænd; ənd] ['lɪmpi] , ['hiːz] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən] ['rɪgli] ['tʃɪldrən] .

and	limpy	,	he's	easier	to	manage	than	wriggly	children	.
和	跛脚	,	他是	更轻松	到	管理	比	蠕动的	孩子们	.

他虽然行动迟缓，但比起扭来扭去的孩子，更容易控制。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] .

Still	I	am	sorry	the	summer	is	over	.
仍然	我	是	对不起	这	夏天	是	超过	.

但我仍然很遗憾夏天结束了。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? ” -

What	say	you	,	Bob	?	”	51
什么	说	你	,	鲍勃	?	”	-

鲍勃，你觉得呢？“51

['raɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] . -

Riding	Children	up	and	down	on	the	Sands	.	52
骑术	孩子们	向上	和	向下	在	这	桑兹	.	-

骑着孩子在沙滩上上下下。52

“ [wel] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] ['poʊni] .
“ **Well , yes , ” answered the brown pony .**
“ 出色地 , 是的 , ” 回答 这 棕色的 小马 .

“嗯，是的，”棕色小马回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [pʊt] ['si:saɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['wɪntər] , ” [kən'tɪnju:d] ['snoʊi] .
“ **Sometimes I wonder where they put seaside children in winter , ” continued Snowie .**
“ 有时 我 想知道 在哪里 他们 放 海滨 孩子们 在 冬天 , ” 持续 雪人 .

“我有时会想，冬天他们会把海边的孩子们安置在哪里呢？”斯诺伊继续说道。

“ [du:] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['weðər] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] — [ɔ:r] [haʊ] ? ”
“ **Do they keep them in bed till the warm weather comes back again — or how ? ”**
“ 做 他们 保持 他们 在 床 直到 这 温暖的 天气 来 后退 再次 — 或者 如何 ? ”

“他们是让孩子们待在床上直到天气转暖吗？还是有其他办法？”

“ [bed] [ɪn'di:d] !
“ **Bed indeed !**
“ 床 的确 !

“真是一张床！”

[ə; eɪ] [kæst] ['aɪərn] [bed] ['wʊdnt] [hoʊld] [ðə; ði] [lædz] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] — ['wɑ:bli] [ɪmps] . ”
A cast iron bed wouldn't hold the lads I have to carry — wobbly imps . ”
一个 投掷 铁 床 不会 抓住 这 小伙子们 我 有 到 携带 — 摇摇晃晃 小恶魔 . ”

一张铸铁床都承受不住我要背的这些小家伙——摇摇晃晃的小鬼们。

“ [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɑ:b] .
“ **Well , we shall have to say good - bye , Bob .**
“ 出色地 , 我们 将 有 到 说 好的 - 再见 , 鲍勃 .

“好吧，我们得说再见了，鲍勃。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [du:] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ? ”
By the way , where do you put up in the winter ? ”
经过 这 方式 , 在哪里 做 你 放 向上 在 这 冬天 ? ”

对了，你们冬天住哪儿?

“ [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] .
“ **Oh ! I suppose I shall have to earn my living with Carrots .**
“ 哦 ! 我 认为 我 将 有 到 赚 我的 活的 和 胡萝卜 .

“哦！看来我只能靠胡萝卜谋生了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [mʊəz] ,
You see , I carry a boy , an only son , who lives near the moors ,
你 看 , 我 携带 一个 男生 , 一个 仅有的 儿子 , WHO 生活 靠近 这 沼泽地 ,

你看，我怀着一个儿子，独子，他住在荒原附近。

[tu:; tə] [sku:l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
to school every morning .
到 学校 每一个 早晨 .

每天早上都去上学。

[ðen] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪts] .
Then I bring him back at nights .
然后 我 带来 他 后退 在 夜晚 .

然后我晚上把他带回来。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] stiff53
He lives on the moors and sometimes a stiff53
他 生活 在 这 沼泽地 和 有时 一个 stiff53

他住在荒原上，有时会很僵硬53

[taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [bɪ'twiːn] ['blɪzərdz] [ænd; ənd] [frɔsts] , [ænd; ənd] ['snəʊˌdrɪfts]

time	we	have	of	it	,	what	between	blizzards	and	frosts	,	and	snowdrifts
时间	我们	有	的	它	，	什么	之间	暴风雪	和	霜冻	，	和	雪堆

. ”

: ”

. ”

我们能利用的时间，是在暴风雪、霜冻和雪堆之间。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [fʌn] ? ”

“	Then	you	get	some	fun	?	”
“	然后	你	得到	一些	乐趣	?	”

“然后你就能找到乐趣了吗？”

“ [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [duː] .

“	Yes	,	now	and	again	we	do	.
“	是的	，	现在	和	再次	我们	做	.

“是的，我们偶尔会这样做。”

['kærəts] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .

Carrots	is	brimful	of	mischief	when	lessons	are	over	.
胡萝卜	是	满满的	的	恶作剧	什么时候	课程	是	超过	.

胡萝卜在课后总是调皮捣蛋。

[aɪ] [help] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] . ”

I	help	him	a	bit	now	and	then	myself	.	”
我	帮助	他	一个	少量	现在	和	然后	我	.	”

我偶尔会帮他做点事。

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['mæstər] ['dʌznt] [lʊk] ['meri] , ” [riˈmɑːkt] ['snoʊi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Our	poor	old	master	doesn't	look	merry	,	”	remarked	Snowie	,	after	a	while	.
“	我们的	贫穷的	老的	掌握	不	看	欢乐	，	”	评论	雪人	，	后	一个	尽管	.

“我们可怜的老主人看起来不太高兴，”过了一会儿，斯诺伊说道。

“ ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ðɪs] ['sʌmər] .

“	He's	not	been	well	this	summer	.
“	他是	不是	到过	出色地	这	夏天	.

“他这个夏天身体一直不太好。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [stɪf] ; [aɪm] [ə'freɪd] [its] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

His	limbs	are	getting	stiff	;	I'm	afraid	it's	been	but	a	poor	season	for	him	.
他的	四肢	是	获得	僵硬的	；	我是	害怕的	它是	到过	但	一个	贫穷的	季节	为了	他	.

”

”

”

他的四肢开始僵硬；恐怕这个赛季对他来说不太顺利。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pəuniz] .

“	Here	they	are	,	sir	,	”	said	Jenkins	,	walking	towards	the	ponies	.
“	这里	他们	是	，	先生	，	”	说	詹金斯	，	步行	向	这	小马	.

“先生，它们在这儿，”詹金斯说着，走向小马们。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [per] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

“	As	fine	a	pair	as	you	would	wish	to	see	.
“	作为	美好的	一个	一对	作为	你	会	希望	到	看	.

“真是你梦寐以求的完美一对。”

[ðeə(r)] [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [geɪm] .

They're	good	-	tempered	little	creatures	,	and	thorough	game	.
它们是	好的	-	淬火	小的	生物	，	和	彻底	游戏	.

它们性情温和，而且是很好的猎物。

['raɪzɪŋ] ['sev(ə)n] , [kliːn] [lɪmz] , [wɪnd] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] ['sɑːri] [aɪm] [tuː; tə] [pɑːrt]

Rising	**seven**	**,**	**clean**	**limbs**	**,**	**wind**	**and**	**eyesight**	**,**	**and**	**right**	**sorry**	**I'm**	**to**	**part**
崛起	七	,	干净的	四肢	,	风	和	视力	,	和	正确的	对不起	我是	到	部分

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

with	**'**	**em**	**.**
和	-	呃	.

七岁高龄，四肢健全，风和视力都很好，很遗憾要和它们分开。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] ['kʌp(ə)l] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

They're	**the**	**best**	**couple**	**I**	**ever**	**had**	**.**
它们是	这	最好的	夫妻	我	曾经	有	.

他们是我见过最好的一对夫妇。

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

That's	**a**	**fact**	**.**
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [helθ] ['hædnt] broke54

And	**if**	**my**	**health**	**hadn't**	**broke54**
和	如果	我的	健康	之前没有	broke54

如果我的健康没有崩溃的话54

[daʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

down	**,**	**and**	**I'm**	**giving**	**up**	**the**	**business**	**,**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**would**	**have**	**made**
向下	,	和	我是	给予	向上	这	商业	,	没有什么	在	这	世界	会	有	制成

[ˌem 'iː] [sel] - [ɪm] . ”

me	**sell**	**'**	**em**	**.**	**”**
我	卖	-	呃	.	”

生意惨淡，我要放弃这家公司了，就算给我全世界的钱，我也不会卖掉它们。”

“ [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	**They're**	**certainly**	**a**	**fine**	**couple**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**
“	它们是	当然	一个	美好的	夫妻	,	”	说	这	绅士	,

“他们真是天造地设的一对，”那位先生说道。

['pætɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

patting	**first**	**one**	**of**	**them**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
轻拍	第一的	一	的	他们	和	然后	这	其他	.

先拍拍其中一个，再拍拍另一个。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt]

He	**was**	**evidently**	**impressed**	**,**	**for**	**presently**	**he**	**said**	**,**	**“**	**If**	**your**	**price**	**is**	**all**	**right**
他	曾是	显然	印象深刻	,	为了	目前	他	说	,	“	如果	你的	价格	是	全部	正确的

,

,

,

他显然很满意，因为过了一会儿他就说：“如果你的价格合适的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪl] [suːt] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] .

I	**am**	**sure**	**they'll**	**suit**	**my**	**boy**	**and**	**girl**	**.**
我	是	当然	他们会	套装	我的	男生	和	女孩	.

我相信它们很适合我的儿子和女儿。

” [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

”	**And**	**do**	**you**	**know**	**it**	**only**	**took**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**settle**	**the**	**bargain**	**?**
”	和	做	你	知道	它	仅有的	采取	一个	很少	分钟	到	定居	这	便宜货	?

“你知道达成这笔交易只用了几分钟吗？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [oʊld] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

You	**could**	**see**	**that**	**old**	**Jenkins**	**was**	**pleased**	**,**
你	可以	看	那	老的	詹金斯	曾是	高兴	,

看得出来老詹金斯很高兴。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [klɪŋkt] [ðə; ði][goʊld] [bɪˈfɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

the	way	he	clinked	the	gold	before	dropping	it	into	his	bag	.
这	方式	他	叮当	这	金子	前	下降	它	进入	他的	包	.

他把金子放进包里之前，还不忘把它碰一下。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	feel	sure	you'll	be	good	to	'	em	,	sir	,	”	he	said	,
“	我	感觉	当然	你会	是	好的	到	-	呃	,	先生	,	”	他	说	,

“我相信您一定会善待他们的，先生，”他说。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .

as	the	gentleman	was	walking	away	.
作为	这	绅士	曾是	步行	离开	.

那位先生正要离开时。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌsætɪsˈfæktəri] ['bɑːrgən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [juːl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	been	a	quick	,	satisfactory	bargain	,	but	I	knows	you'll	not	regret	it	.
“	它是	到过	一个	快的	,	令人满意的	便宜货	,	但	我	知道	你会	不是	后悔	它	.

“这是一笔快速而令人满意的交易，但我知道你不会后悔的。”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['snoʊi] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [freɪt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

”	And	before	Snowie	had	got	over	the	fright	—	for	she	had	been
”	和	前	雪人	有	得到	超过	这	惊吓	—	为了	她	有	到过

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] — [ænd; ənd] Bob55

listening	with	all	the	ears	she	had	got	—	and	Bob55
聆听	和	全部	这	耳朵	她	有	得到	—	和	Bob55

“雪儿还没从惊吓中缓过神来——因为她一直竖着耳朵听——鲍勃55

[hæd; həd]['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [oʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz]

had	realised	what	had	taken	place	,	old	Jenkins	had	tossed	off	his
有	意识到	什么	有	已采取	地方	,	老的	詹金斯	有	抛掷	离开	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

老詹金斯意识到发生了什么事后，脱掉了外套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gruːmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] , ['hwisli] ['wiːzɪŋ] [weɪ] ,

and	was	grooming	them	down	in	a	spluttering	,	whistly	wheezing	way	,
和	曾是	美容	他们	向下	在	一个	喷溅	,	哨声	喘息	方式	,

他一边用断断续续、嘶哑喘息的声音梳理着它们，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

and	muttering	away	to	himself	something	in	this	manner	:
和	喃喃自语	离开	到	他自己	某物	在	这	方式	:

他喃喃自语道，大概是这样的：

“ [ʃuː] ! ['snoʊi] , [maɪ] [læs] , [kʌm] , [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [jər] [oʊld]['mæstər][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

“	Shoo	!	Snowie	,	my	lass	,	come	,	yer	going	to	leave	yer	old	master	and	live
“	嘘	!	雪人	,	我的	小姐	,	来	,	你的	去	到	离开	你的	老的	掌握	和	居住

[wɪð; wɪθ]['kwɑːləti] [naʊ] .

with	quality	now	.
和	质量	现在	.

“嘘！雪儿，我的姑娘，过来，你要离开你以前的主人，过上更好的生活了。”

[aɪ] [noʊ] [jɪl] [bɪ'heɪv] [jɜːr'sɛlf] .

I	know	ye'll	behave	yerself	.
我	知道	叫喊	表现	你自己	.

我知道你们会守规矩的。

[its] [bɑːb] [wɒts] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] .

It's	Bob	what's	botherin	'	me	.
它是	鲍勃	是什么	烦扰	-	我	.

让我烦恼的是鲍勃。

" [hɪr] [hi:; hi][bɪ'gæn] - [ðə; ði] [braʊn] ['poʊni] .
" Here he began towselling the brown pony .
" 这里 他 开始 - 这 棕色的 小马 .

"他开始拖着那匹棕色小马驹。"

" [maɪnd] [wen] [jər] [gets] [tu:; tə] [jər] [nu:] - [ji:; ji] [bɪ'heɪv] [jɜ:r'sɛlf] , [jər] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:rmɪnt] .
" Mind when yer gets to yer new sitewation ye behave yerself , yer little varmint .
" 头脑 什么时候 你的 获得 到 你的 新的 - 是的 表现 你自己 , 你的 小的 害兽 .

"到了你的新住处，注意你的行为，你这只小害虫。"

[noʊ] ['mʌŋki] [trɪks] [ðer; ðər] , [maɪ][mæn] .
No monkey tricks there , my man .
不 猴 技巧 那里 , 我的 男人 .

别耍花招了，老兄。

[noʊ][slaɪ] [weɪz] . -
No sly ways . 56
不 狡猾 方式 . -

没有诡计。56

[ju:v] [bəuθ] [wɜ:rkt] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [jər]
You've both worked well for me , and I've done the best I can for yer
你已经 两个都 工作 出色地 为了 我 , 和 我已经 完毕 这 最好的 我 能 为了 你的
[bəuθ] .
both .
两个都 .

你们俩都为我尽心尽力，我也尽我所能为你们俩服务。

[aɪv] [soʊld] [jər] [tu:; tə]['skwaɪər]['mɔ:rtən] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [jər] [fɜ:rst] - [klæs] ['kærəktərz] .
I've sold yer to Squire Morton , and given yer first - class characters .
我已经 卖 你的 到 乡绅 莫顿 , 和 给定 你的 第一的 - 班级 人物 .

我已经把你卖给了莫顿乡绅，并给了你一流的品格。

[soʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jər] [oʊld]['mæstər] — [gʊd] - [baɪ] !
So don't go and disgrace yer old master — good - bye !
所以 不 去 和 耻辱 你的 老的 掌握 — 好的 - 再见 !

所以别去让你的老主人蒙羞——再见！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [oʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
" And that was the way old Jenkins dismissed them .
" 和 那 曾是 这 方式 老的 詹金斯 解雇 他们 .

"老詹金斯就是这样打发他们走的。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['bʌndəld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [væn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]
They were taken to the station , bundled into a horse van , and presently
他们 是 已采取 到 这 车站 , 捆绑式 进入 一个 马 货车 , 和 目前
[ə'raɪvd] [æt; ət] ,
arrived at Humshaugh ,
到达的 在 汉肖 ,

他们被带到车站，塞进一辆运马车，很快就到达了汉肖。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntrifaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['potər] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt]
a quiet little countrified station , where a red - faced porter helped them out
一个 安静的 小的 乡村的 车站 , 在哪里 一个 红色的 - 面对 搬运工 帮助 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
of the van ,
的 这 货车 ,

这是一个安静的乡村小车站，一位满脸通红的搬运工帮他们下了车。

[ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:m] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
then gave them in charge of a groom who had come to meet them .
然后 给予 他们 在 收费 的 一个 新郎 WHO 有 来 到 见面 他们 .

然后把他们交给了前来迎接他们的新郎。

“ [waɪ] , [bɑːb] , ” [hiː; hi][kraɪd][ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['poʊni] ,
“ Why , Bob , ” he cried on sighting the little brown pony ,
“ 为什么 , 鲍勃 , ” 他 哭 在 目击 这 小的 棕色的 小马 ,

“哎呀，鲍勃！”他一看到那匹棕色小马就喊道。

“ [huː'evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ whoever would have thought of seeing you again . ”
“ 谁 会 有 想法 的 看到 你 再次 . ”

谁会想到还会再见到你呢?

“ [its] ['deɪvɪd] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd][bɑːb] ,
“ It's David , ' pon my word it is , ” cried Bob ,
“ 它是 大卫 , - 庞 我的 单词 它 是 , ” 哭 鲍勃 ,

“肯定是戴维，我发誓就是他！”鲍勃喊道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] . -
stamping his feet and swishing his tail round and round like a windmill . 57
冲压 他的 脚 和 嗖嗖声 他的 尾巴 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 风车 . -

它跺着脚，尾巴像风车一样不停地转圈。57

['snoʊi] [ænd; ənd][bɑːb] . -
SNOWIE AND BOB . 59
雪人 和 鲍勃 . -

斯诺伊和鲍勃.59

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['poʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] .
“ You seem to know the pony , ” said the porter .
“ 你 似乎 到 知道 这 小马 , ” 说 这 搬运工 .

“你好像认识这匹小马，”搬运工说。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] .
“ Yes , we have met before .
“ 是的 , 我们 有 遇见 前 .

“是的，我们以前见过面。”

[its] ['fʌni] [ðæt][ðə; ði]['skwaɪər][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp][bɑːb][ʌv; əv][ɔːl]['pəuniz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It's funny that the Squire should pick up Bob of all ponies in the world .
它是 有趣的 那 这 乡绅 应该 挑选 向上 鲍勃 的 全部 小马 在 这 世界 .

真有意思，乡绅居然选中了鲍勃这匹小马。

[soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kriːtʃər] [ɪz] ['snoʊi] [aɪ] [sə'poʊz] ?
So this little white creature is Snowie I suppose ?
所以 这 小的 白色的 生物 是 雪人 我 认为 ?

所以，这个小白动物就是雪宝（Snowie）吧?

” ['snoʊi] [bliŋkt] [hɑːrd] .
” Snowie blinked hard .
” 雪人 眨眼 难的 .

斯诺伊用力眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['ænsər] “ [jes] .
She was too shy to answer “ Yes .
她 曾是 也 害羞的 到 回答 “ 是的 .

她太害羞了，不敢回答“是”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['soʊʃ(ə)l] [liːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['dʒʌmpɪŋ][də'rekt][frʌm; frəm]
” It was such a big social leap for her to take jumping direct from
” 它 曾是 这样的 一个 大的 社会的 飞跃 为了 她 到 拿 跳 直接的 从
['bɜːrni] [sændz][tuː; tə] [pɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .
Burney Sands to Humshaugh Park that it took all her breath away .
伯尼 桑兹 到 汉肖 公园 那 它 采取 全部 她 气息 离开 .

“对她来说，从伯尼沙滩直接跳到汉肖公园，这是一个巨大的社交飞跃，让她喘不过气来。”

“ [bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

“	Bob	,	”	she	ventured	,	as	they	were	trotting	along	the	road	,
“	鲍勃	,	”	她	冒险	,	作为	他们	是	小跑	沿着	这	路	,

“鲍勃，”她试探性地说道，他们正沿着公路小跑着。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	do	you	think	we	shall	like	the	change	?	”
“	做	你	思考	我们	将	喜欢	这	改变	?	”

你认为我们会喜欢这种改变吗?

“ [ɪz][maɪ] [meɪn] [streɪt] ? ”

“	Is	my	mane	straight	?	”
“	是	我的	鬃毛	直的	?	”

我的鬃毛是直的吗?

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['mæstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn] .

“	I	wonder	what	our	old	master	is	going	to	retire	on	.
“	我	想知道	什么	我们的	老的	掌握	是	去	到	退休	在	.

“我想知道我们这位老先生退休时会领多少钱。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”

I	hope	he	has	plenty	to	keep	him	.	”
我	希望	他	有	很多	到	保持	他	.	”

我希望他有足够的东西留着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [nuː] [ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

“	You	will	see	I	shall	get	new	shoes	to	-	morrow	morning	.	”	60
“	你	将要	看	我	将	得到	新的	鞋	到	-	明天	早晨	.	”	-

“你明天早上就会看到我穿上新鞋了。”60

“ [bɑːb] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ! ”

“	Bob	,	are	you	listening	to	what	I	am	saying	!	”
“	鲍勃	,	是	你	聆听	到	什么	我	是	说	!	”

“鲍勃，你有没有在听我说话！”

“ [aɪ][hæv; həv][oʊts][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [kɔːrn][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [biːnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] — ”

“	I	have	oats	for	dinner	,	corn	for	breakfast	,	beans	for	supper	,	and	—	”
“	我	有	燕麦	为了	晚餐	,	玉米	为了	早餐	,	豆子	为了	晚餐	,	和	—	”

“我晚餐吃燕麦，早餐吃玉米，晚饭吃豆子，然后——”

“ [oʊ] ! ['hiːz] [kwaɪt]['stuːpɪd] , ” [said] ['snoʊi] , “ [praɪd][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Oh	!	he's	quite	stupid	,	”	sighed	Snowie	,	“	pride	has	completely	turned	his	head	.
“	哦	!	他是	相当	愚蠢的	,	”	叹了口气	雪人	,	“	自豪	有	完全地	转向	他的	头	.

“哦！他真是太蠢了，”斯诺伊叹了口气，“骄傲完全蒙蔽了他的双眼。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [saɪ] .

”	Then	she	heaved	a	very	big	sigh	.
”	然后	她	喘息	一个	非常	大的	叹	.

然后她长长地叹了口气。

[bɑːb] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt] .

Bob	took	no	notice	of	that	.
鲍勃	采取	不	注意	的	那	.

鲍勃对此毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][fər'get][juː; jʊ]['evər] - [fɔːr; fər]['haɪər][ɑːn] ['bɜːrni] [sændz]

Suddenly	he	cried	,	“	You	must	forget	you	ever	ply'd	for	hire	on	Burney	Sands
突然	他	哭	,	“	你	必须	忘记	你	曾经	-	为了	聘请	在	伯尼	桑兹

, ['snoʊi] .

,	Snowie	.
,	雪人	.

他突然喊道：“斯诺伊，你一定要忘记你曾经在伯尼沙滩上做过雇工。”

['nevər] , ['nevər][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Never	**,**	**never**	**remind**	**me**	**of**	**it**	**.**
绝不	,	绝不	提醒	我	的	它	.

永远，永远不要再跟我提起这件事。

[jʊə(r)] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['kwɑːləti] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”

You're	**to**	**mix**	**with**	**quality**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
你是	到	混合	和	质量	现在	,	我的	亲爱的	.	”

亲爱的，你现在要和优秀的人一起打交道了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [gruːm] [nuː] [juː; jʊ] , [bɑːb] . ”

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**that**	**groom**	**knew**	**you**	**,**	**Bob**	**.**	**”**
“	经过	这	方式	,	那	新郎	知道	你	,	鲍勃	.	”

“对了，新郎认识你，鲍勃。”

“ ['ræðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] .

“	**Rather**	**,**	**I**	**shouldn't**	**have**	**known**	**him**	**though**	**.**
“	相当	,	我	不应该	有	已知	他	尽管	.

“其实，我根本不应该认识他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

He	**was**	**in**	**the**	**stable**	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**
他	曾是	在	这	稳定的	在哪里	我	曾是	出生	.

他当时就在我出生的那个马厩里。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[aɪ]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['kwɑːləti][foʊks] , ['snoʊi] .

I	**always**	**told**	**you**	**that**	**I**	**belonged**	**to**	**quality**	**folks**	**,**	**Snowie**	**.**
我	总是	讲述	你	那	我	属于	到	质量	各位	,	雪人	.

我一直都跟你说过，我属于优秀的人，Snowie。

” ['snoʊi] [hiːvd] [ə'nʌðər] [bɪg] [saɪ] .

”	**Snowie**	**heaved**	**another**	**big**	**sigh**	**.**
”	雪人	喘息	其他	大的	叹	.

斯诺伊又长叹了一口气。

“ His61

“	**His61**
“	His61

”His61

[hed] [ɪz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

head	**is**	**completely**	**turned**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
头	是	完全地	转向	,	”	她	说	.

“头完全转过去了，”她说。

“ [bɑːb][kɑːnt][stænd][prɑː'sperəti] .

“	**Bob**	**can't**	**stand**	**prosperity**	**.**
“	鲍勃	不能	站立	繁荣	.

“鲍勃受不了繁荣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	**shall**	**have**	**to**	**keep**	**my**	**eye**	**on**	**him**	**,**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**.**
我	将	有	到	保持	我的	眼睛	在	他	,	我	知道	我	将	.

我必须密切关注他，我知道我必须这样做。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	They	had	reached	the	Hall	at	last	,	and	were	taken	round	to	the
”	他们	有	达到	这	大厅	在	最后的	,	和	是	已采取	圆形的	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他们终于到达了大厅，然后被带到了马厩。

[bɑ:b] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

Bob	took	it	all	in	at	a	glance	.
鲍勃	采取	它	全部	在	在	一个	瞥一眼	.

鲍勃一眼就把一切都看透了。

“ ['snoʊi] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] , “ ['snoʊi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [hɪr] . ”

“	Snowie	,	”	he	said	,	in	an	awed	voice	,	“	Snowie	,	we're	going	to	retire	here	.	”
“	雪人	,	”	他	说	,	在	一个	敬畏	嗓音	,	“	雪人	,	是	去	到	退休	这里	.	”

-

62

-

“斯诺伊，”他敬畏地说，“斯诺伊，我们要在这里退休了。”62

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

Presently	the	sound	of	children's	voices	burst	upon	them	.
目前	这	声音	的	孩子们的	声音	爆裂	之上	他们	.

这时，孩子们的笑声突然响起。

“ [oʊ] ! ['deɪvɪd] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pəuniz] .

“	Oh	!	David	,	you	have	brought	the	ponies	.
“	哦	!	大卫	,	你	有	带来	这	小马	.

“哦！大卫，你把小马带来了。”

['fɑ:ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

Father	,	they	have	come	.
父亲	,	他们	有	来	.

父亲，他们来了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [li:st] .

We	have	been	looking	for	you	for	an	hour	at	least	.
我们	有	到过	寻找	为了	你	为了	一个	小时	在	至少	.

我们至少找了你一个小时了。

[wʌt] ['bju:ti:z] !

What	beauties	!
什么	美女	!

真是美人！

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] ? ” [kraɪd] ['lɔ:rəns] .

Which	is	for	me	,	father	?	”	cried	Lawrence	.
哪个	是	为了	我	,	父亲	?	”	哭	劳伦斯	.

“哪个是我的，父亲？”劳伦斯喊道。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['beti] .

“	And	me	,	father	,	”	cried	Betty	.
“	和	我	,	父亲	,	”	哭	贝蒂	.

“还有我，爸爸，”贝蒂哭着说。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['poʊni] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

“	The	brown	pony	is	for	you	,	my	child	,	and	Lawrence	is	to	have	the
“	这	棕色的	小马	是	为了	你	,	我的	孩子	,	和	劳伦斯	是	到	有	这

[waɪt] [wʌn] .

white	one	.
白色的	一	.

“棕色的小马是给你的，我的孩子，白色的小马是给劳伦斯的。”

[soʊ][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪrz] ? ”
So you like them , my dears ? ”
所以 你 喜欢 他们 , 我的 亲爱的们 ? ”

你们喜欢它们吗，亲爱的们?

“ [laɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Like them ?
“ 喜欢 他们 ?

“喜欢他们吗？”

[oʊ] , [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['fɑːðər] !
Oh , we love them , father !
哦 , 我们 爱 他们 , 父亲 !

哦，我们爱他们，父亲!

[wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['treʒərz] ?
Wherever did you find such treasures ?
无论 做过 你 寻找 这样的 宝藏 ?

你从哪里找到这些宝藏的?

[θæŋks] , [θæŋks] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θæŋks] , [juː; jʊ] [dɪr] [kaɪnd]['fɑːðər] .
Thanks , thanks , a thousand times thanks , you dear kind father .
谢谢 , 谢谢 , 一个 千 时代 谢谢 , 你 亲爱的 种类 父亲 .

谢谢，谢谢，一千个感谢，您亲爱的父亲。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'gen]
” And the children threw their arms around his neck and kissed him again
” 和 这 孩子们 扔 他们的 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 再次
[moʊst] ['hɑːrtɪli] .
most heartily .
最多 衷心地 .

孩子们搂住他的脖子，再次热烈地亲吻他。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['skwaɪər]['mɔːrtən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [streɪt] .
“ There now , that is all right , ” said Squire Morton , putting his collar straight .
“ 那里 现在 , 那 是 全部 正确的 , ” 说 乡绅 莫顿 , 推杆 他的 衣领 直的 .

“好了，没事了，”莫顿乡绅说着，整理了一下衣领。

“ [naʊ] [maʊnt] .
“ Now mount .
“ 现在 山 .

“现在上车。”

['nevər] [maɪnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] . -
Never mind a saddle . 63
绝不 头脑 一个 鞍 . -

别管什么马鞍了。63

['deɪvɪd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][jʊr; jər] [nuː]
David shall come and show your mother how you can ride your new
大卫 将 来 和 展示 你的 母亲 如何 你 能 骑 你的 新的
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

大卫会来教你母亲怎么骑你的新玩具。

” [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['beti] [trɔtid] [ə'weɪ] ,
” And leaping upon their backs Lawrence and Betty trotted away ,
” 和 跳跃 之上 他们的 背部 劳伦斯 和 贝蒂 小跑 离开 ,

“劳伦斯和贝蒂跳到马背上，小跑着离开了。”

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [reɪnz] [ðæt] [hʌŋ] ['luːsli] [raʊnd][ðer; ðər]['pəuniz] - [neks] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ]

using	the	primitive	reins	that	hung	loosely	round	their	ponies	'	necks	,	and	behaving
使用	这	原始	缰绳	那	悬挂	松散地	圆形的	他们的	小马	-	脖子	,	和	行为

[laɪk] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'kwestriən] .

like	experienced	equestrians	.
喜欢	经验丰富的	马术运动员	.

他们使用简陋的缰绳，松松地挂在小马的脖子上，表现得像经验丰富的骑手一样。

“ [siː] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [maɪn][ɪz] , ” [kraɪd] ['beti] .

“	See	,	mother	,	what	a	lovely	little	creature	mine	is	,	”	cried	Betty	.
“	看	,	母亲	,	什么	一个	迷人的	小的	生物	矿	是	,	”	哭	贝蒂	.

“妈妈，你看，我的小宝贝多么可爱啊！”贝蒂喊道。

“ [ænd; ənd][maɪn] , ” [kraɪd] ['lɔːrəns] .

“	And	mine	,	”	cried	Lawrence	.
“	和	矿	,	”	哭	劳伦斯	.

“还有我的！”劳伦斯喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['snoʊi] . ”

“	She	is	as	white	as	milk	and	her	name	is	Snowie	.	”
“	她	是	作为	白色的	作为	牛奶	和	她	姓名	是	雪人	.	”

“她像牛奶一样白，她的名字叫斯诺伊。”

“ [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

“	How	pleased	the	children	are	,	John	,	”	said	their	mother	,
“	如何	高兴	这	孩子们	是	,	约翰	,	”	说	他们的	母亲	,

“孩子们多高兴啊，约翰，”他们的母亲说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

“	you	could	not	have	found	a	more	suitable	birthday	gift	.
“	你	可以	不是	有	成立	一个	更多的	合适的	生日	礼物	.

“你不可能找到比这更合适的生日礼物了。”

” [hwer'æt] [ðə; ði]['skwaɪər] [læft] .

”	Whereat	the	Squire	laughed	.
”	哪里	这	乡绅	笑了	.

“乡绅哈哈大笑。”

“ [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [let]['deɪvɪd] [liːd] [ðem; ðəm]

“	Just	have	a	ride	about	the	park	,	children	,	and	then	let	David	lead	them
“	只是	有	一个	骑	关于	这	公园	,	孩子们	,	和	然后	让	大卫	带领	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“孩子们，就在公园里兜风吧，然后让大卫带他们走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiː] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] be64

It	is	tea	-	time	now	,	and	to	-	morrow	morning	you	must	both	be64
它	是	茶	-	时间	现在	,	和	到	-	明天	早晨	你	必须	两个都	be64

现在是下午茶时间，明天早上你们俩都必须64岁。

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæntər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

up	early	and	have	a	canter	before	breakfast	.
向上	早期的	和	有	一个	慢跑	前	早餐	.

早起，早餐前先慢跑一会儿。

” ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd]

”	Afterwards	when	they	were	together	in	the	stable	and	were	made
”	然后	什么时候	他们	是	一起	在	这	稳定的	和	是	制成

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

comfortable	for	the	night	,
舒服的	为了	这	夜晚	,

“之后，当他们一起待在马厩里，准备安顿下来过夜时，

“ ['snoʊi] , ” [sed] [bɑ:b] , “ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - .

“	**Snowie**	**,**	”	**said**	**Bob**	**,**	“	**before**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**I**	**should**	**like**	**t'fess**	**.**
”	雪人	,	”	说	鲍勃	,	“	前	我	去	到	睡觉	我	应该	喜欢	-	.

“斯诺伊,”鲍勃说，“在我睡觉之前，我应该吃点东西。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪg][fɪb][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

I	**told**	**you**	**a**	**big**	**fib**	**as**	**we**	**were**	**coming**	**along**	**from**	**the**	**station**	**.**	**”**
我	讲述	你	一个	大的	纤维	作为	我们	是	未来	沿着	从	这	车站	.	”

我们从车站出来的时候，我跟你撒了个大谎。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [mer] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .

“	**Oh**	**,**	”	**said**	**the**	**sedate**	**little**	**mare**	**,**	**looking**	**much**	**shocked**	**.**
”	哦	,	”	说	这	稳重	小的	母马	,	寻找	很多	震惊	.

“哦,”那匹性情温顺的小母马说道，看起来很震惊。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
”	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

It	**was**	**such**	**a**	**sudden**	**change**	**.**
它	曾是	这样的	一个	突然	改变	.

变化太突然了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['fʌnəli] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] . ”

And	**things**	**have**	**fashioned**	**themselves**	**so**	**funnily**	**I**	**couldn't**	**stand**	**it**	**.**	**”**
和	事物	有	造型	他们自己	所以	有趣的是	我	不能	站立	它	.	”

事情的发展如此滑稽，我简直无法忍受。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['snoʊi] .

“	**I**	**understand**	**,**	”	**said**	**Snowie**	**.**
”	我	理解	,	”	说	雪人	.

“我明白了,”斯诺伊说。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['deɪvɪd] ? ”

“	**You**	**remember**	**,**	**David**	**?**	**”**
”	你	记住	,	大卫	?	”

“你还记得吗，大卫？”

“ [ðə; ði] [gru:m] [hɪr] , [jes] . ”

“	**The**	**groom**	**here**	**,**	**yes**	**.**	**”**
”	这	新郎	这里	,	是的	.	”

“是的，新郎在这里。”

“ [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gru:m] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . ”

“	**I**	**said**	**he**	**was**	**groom**	**in**	**the**	**stables**	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**	**”**
”	我	说	他	曾是	新郎	在	这	马厩	在哪里	我	曾是	出生	.	”

“我说他是我出生的那家马厩的马夫。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] . ”

“	**I**	**know**	**you**	**did**	**.**	**”**
”	我	知道	你	做过	.	”

我知道你做了。

“ [wel] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][fɪb] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**said**	**a**	**very**	**big**	**fib**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	说	一个	非常	大的	纤维	.	”

“好吧，我撒了个弥天大谎。”

“ [oʊ] , [bɑ:b] ! ” -

“	**Oh**	**,**	**Bob**	**!**	**”**	**65**
”	哦	,	鲍勃	!	”	-

“哦，鲍勃！”65

“ ['deɪvɪd] [nuː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['trʌndld] [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][boʊn][kɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

“	David	knew	me	when	I	trundled	a	rag	and	bone	cart	along	the	streets	of
“	大卫	知道	我	什么时候	我	隆隆地	一个	抹布	和	骨	大车	沿着	这	街道	的

['lʌndən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] ['oʊnər] ,

London	in	company	with	my	first	owner	,
伦敦	在	公司	和	我的	第一的	所有者	,

“大卫认识我的时候，我和我的第一位主人一起，推着一辆装满破烂骨头的货车在伦敦街头兜售货物。”

['mɪstrəs] ['sæli] ['brɪmstoʊn] . ”

Mistress	Sally	Brimstone	.	”
情妇	莎莉	硫磺	.	”

“萨莉·布里姆斯通夫人。”

“ [jes] , [bɑːb] . [ræg][ænd; ənd][boʊn][kɑːrt] .

“	Yes	,	Bob	.	Rag	and	bone	cart	.
“	是的	,	鲍勃	.	抹布	和	骨	大车	.

“是的，鲍勃。破烂骨头车。”

['sæli] ['brɪmstoʊn] ?

Sally	Brimstone	?
莎莉	硫磺	?

莎莉·布里姆斯通?

[aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	understand	it	!
我	不能	理解	它	!

我完全不明白!

” [kraɪd] ['snoʊi] , [ə'gæst] .

”	cried	Snowie	,	aghast	.
”	哭	雪人	,	惊愕	.

“斯诺伊惊恐地喊道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

“	No	,	but	I	can	.
“	不	,	但	我	能	.

“不，但我可以。”

[oʊld] ['sæli] [soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

Old	Sally	sold	me	to	old	Jenkins	for	thirty	shillings	.
老的	莎莉	卖	我	到	老的	詹金斯	为了	三十	先令	.

老萨莉以三十先令的价格把我卖给了老詹金斯。

[ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['snoʊi] .

That's	where	I	came	from	,	Snowie	.
那就是	在哪里	我	来了	从	,	雪人	.

雪儿，我就是来自那里。

[fækt] ! ” -

Fact	!	”	66
事实	!	”	-

事实！“66

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒentli] [riəd] . ”

“	But	you	always	told	me	you	were	gently	reared	.	”
“	但	你	总是	讲述	我	你	是	轻轻地	饲养	.	”

但你一直告诉我，你是在温柔的环境下长大的。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ][fɪbz] .

“	I'm	afraid	I	always	told	you	fibs	.
“	我是	害怕的	我	总是	讲述	你	纤维	.

“恐怕我一直都在对你说谎。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Now I'm going to turn over a new leaf in this new situation .
现在 我是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 在 这 新的 情况 .

现在，我要在新形势下重新开始。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . ”
From henceforth I shall speak the truth . ”
从 今后 我 将 说话 这 真相 . ”

从今以后，我将只说真话。

“ [bɑːb] . ”
“ Bob . ”
“ 鲍勃 . ”

“鲍勃。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [seɪ]
“ If I were you I would just hold my tongue and from henceforth say
“ 如果 我 是 你 我 会 只是 抓住 我的 舌头 和 从 今后 说
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ”
nothing at all ! ”
没有什么 在 全部 ! ”

“如果我是你，我就会保持沉默，以后什么都别说！”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ænd; ənd][soʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] .
” And so let us leave them , children .
” 和 所以 让 我们 离开 他们 , 孩子们 .

“孩子们，我们还是离开他们吧。”

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] .
Printed in Bavaria .
打印 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚印刷。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神